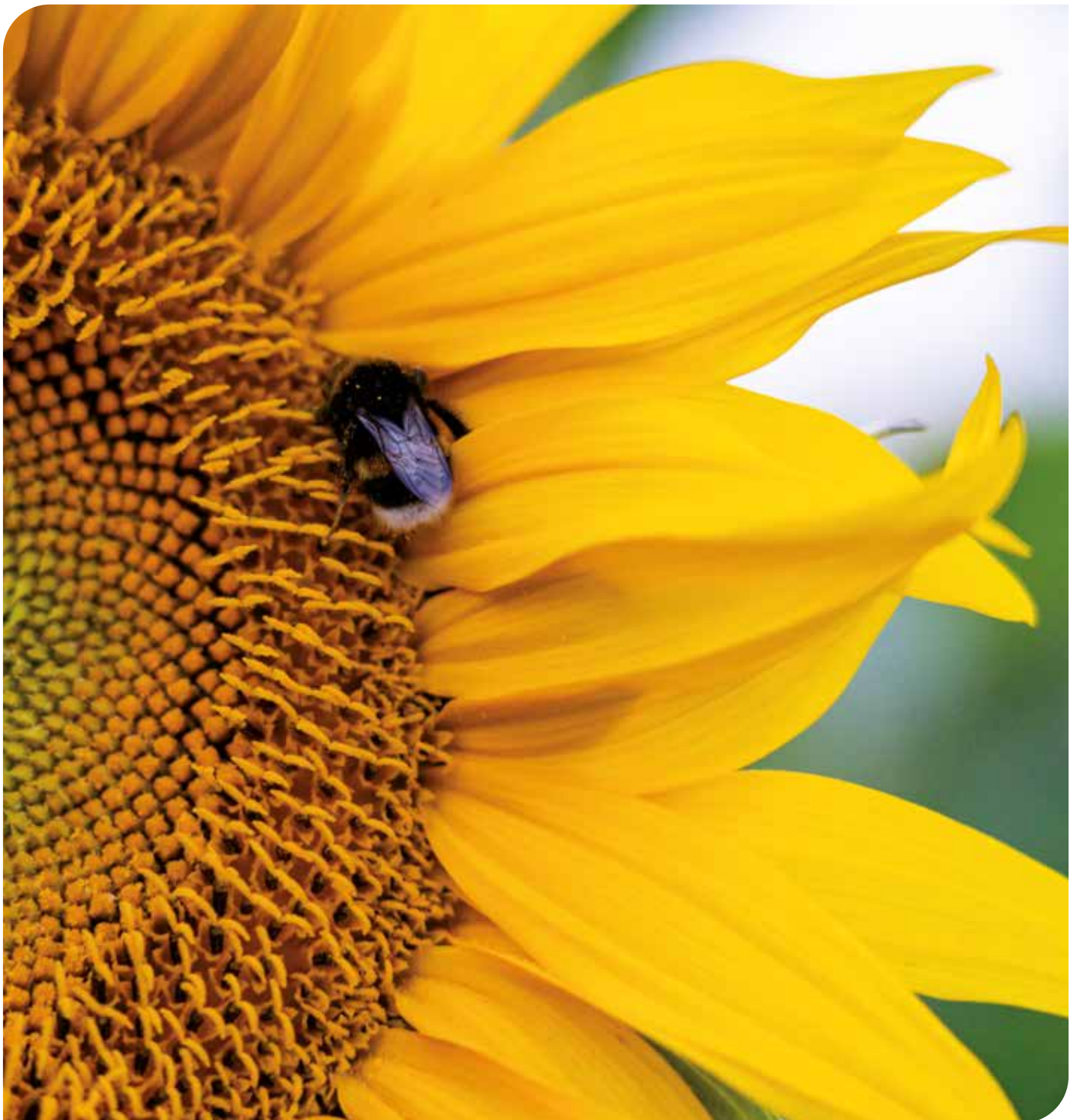


Préizerdauler Noriichten

Bieberg, Platen, Proz, Rëmereich, Horas, Routbaach



3
42

Fotoen aus eiser Gemeng
Veräiner
Musée Michel Lucius
Kontaktlëscht

75

Préizerdaul fermeront exceptionnellement les lundis et mercredis à 17h00.
Préizerdaul maachen hir Diere während dem ganze Mount August
am Dinsdagsmëttwochs ausnamsweis um 17:00 Auer zou.



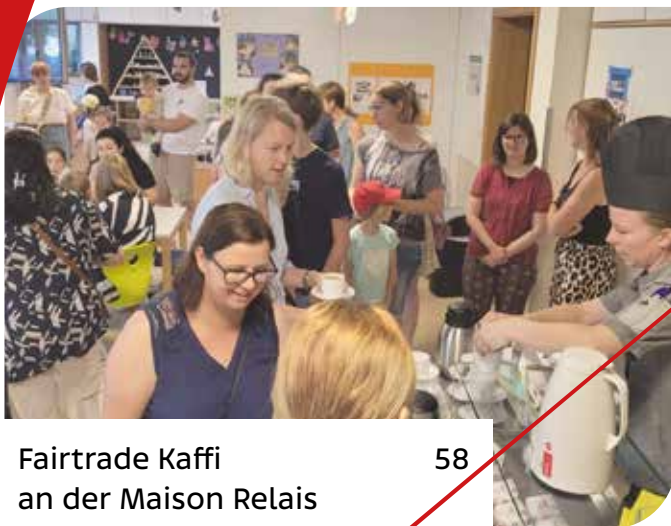
Schterméindeg

11



Inauguration
contournement

14



Fairtrade Kaffi
an der Maison Relais

58



Préizerdauler Musik
Musiksdag an der Schoul

67

Léif Awunnerinnen an Awunner aus dem Präizerdaul, léif Leit alleguer,

Mat dëser Zeitung schécke mer iech an d'Summervakanz a mir wënschen iech schéi Momenter an Erhuelung. Op der Gemeng lafen awer d'Preparatioune fir Komplementarwahlen, direkt am September, op der Kiermes. Mat deene Wale gëtt ee Posten nei besat. De Schäfte- a Gemengerot huet sech et nit einfach gemaach fir zur Decisioun ze kommen a war der Meenung fir an aller Transparenz, all Member vum Gemengerot zum Thema ze héieren, och wann et doduerch e bësse méi laang dauere sollt fir zu enger Decisioun ze kommen.

Déi lescht Méint ass de Réibau vun der neier Schoul gutt viru komm. An enger Visite um Chantier konnten déi Interesséiert vum Gemengerot sech vum Fortgang iwwerzeegen. Fir d'Rentrée 2026 sollen dann de Cycle 2, 3 a 4 d'Klassesäll iwwerhuelen. Jiddereen deen um Projet schafft setzt sech duerfir an fir deen Delai ze respektéieren. Op dëser Plaz schonn e grouse Merci fir dat Engagement.

Mir sinn och frou doriwwer, datt eis nei Schoul de Label "Gold" vun der "deutschen Gesellschaft für nachhaltiges Bauen" accordéiert kritt. Sou setze mer hei een Zeeche fir ze weisen, datt ëffentlech Gebaier a besonnesch eng Schoul kënnen nohalte gebaut ginn.

Déi nei Schoul an der Mëtt vum Duerf ass immens wichteg fir d'Duerfentwécklung. Sou behale mer Liewen am Duerf an de Schoulhaff bléift den Zentrum vum Duerfliewen. An d'Kanner kréien d'Méiglechkeet zu Fouss an d'Schoul ze goen, a kënnen sech op enger flotter Duerfplaz begéien.

Mam Haus Kieffer ass d'Gemeng da lo am Besëtz vum ganze Quartier. Schoul, Post, Kierch, Schlesserhaus, Harpeshaus, Maison Relais, Kiefferhaus a Gemeng sollen zu engem Ganzen zesummewuessen a mat engem neie Schoulhaff

ee liewenswäerten Ensembl ginn. Am Kiefferhaus gi fir de Service Technique vun der Gemeng nei Büroen amenagéiert.

De Gemengerot konnt dann och an der leschter Sitzung e Projet fir bezuelbare Wunnraum stëmmen. De Projet zu Proz ëmfaasst 6 Wunnengen a verschidde Gréissten. De Projet respektéiert d'Virgabe vum Logementsministère fir e Subside vu 75 % an e garantéierte Loyer ze kréien. Domadder dierft de Gemegebudget deemno laangfristeg nit belastscht ginn.

Mat dem Ukaf vun Terrainen op der Horace, kann d'Gemeng Präizerdaul, am Kader vum Naturpakt, weider Projete fir Naturschutz a Biodiversitéit realiséieren.

An de leschter Zeitung dréckt de Marc dem Josée säi Merci aus a schreift et wier dem Josée seng lescht Zeitung. Déi hei ass deemno dem Véronique seng Éischt. Mir wënschen dem Véronique vill Satisfaktioun op senger neier Plaz am Populationsbüro hei bei eis am Präizerdaul. Am Service technique kënne mer och en neie Mataarbechter begrëssen, de Jeff Kinnen. Och him wësche mer vill Satisfaktioun op senger neier Aarbecht.

Dëst Joer maache mer eng éischte Kéier eng Eierung vu verdéngschtvolle Matbierger. E puer vun eise Schüler a Studenten hunn sech gemellt. Et ass flott ze gesinn, wéi si an Zukunft hiert geléiert Wëssen an der Berufswelt oder an engem weidere Studium ëmsetzen.

Schéi Vakanz a bis dann,

Fernand Müller
Schäfte

Avis au public • Komplementarwahlen 14.09.2025

Das Rücktrittsgesuch von Herrn Max Bintener als Gemeinderat aufgrund seines Wohnsitzwechsels in eine andere Gemeinde Ende Dezember 2024 wurde vom Innenminister am 9. Januar 2025 angenommen;

Gemäß Artikel 189 des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003 können „Komplementarwahlen aufgrund eines Beschlusses des Gemeinderats stattfinden, um den ersten Platz zu besetzen, der infolge der Verlegung des Wohnsitzes eines Mitglieds des Gemeinderats ausserhalb der Gemeinde, des Rücktritts oder des Todes eines Mitglieds des Gemeinderats frei geworden ist“.

Der Gemeinderat hat sich daher in seiner Sitzung vom 7. Mai 2025 mehrheitlich für die Durchführung von Komplementarwahlen ausgesprochen, um den Platz zu besetzen, der infolge der Verlegung des Wohnsitzes von Ratsmitglied Max Bintener frei geworden ist.

Schließlich hat der Minister für innere Angelegenheiten am 23. Mai 2025 verfügt, dass **das Wahlkollegium der Gemeinde Präizerdaul am Sonntag, dem 14. September 2025, zusammenkommt, um die Komplementarwahl eines Gemeinderatsmitglieds für die Gemeinde Präizerdaul durchzuführen.**

Chers habitants du Präizerdau, chers lecteurs,

Avec cette nouvelle édition des « Präizerdau Noriichten », on vous souhaite d'ores et déjà de bonnes vacances d'été, une agréable période estivale et de bons moments de détente. Néanmoins, on est en train de préparer les élections complémentaires qui se tiendront le 14 septembre, jour de notre kermesse, afin de pourvoir au poste vacant au sein du conseil communal. La décision pour ou contre ces élections n'était pas facile à prendre. En toute transparence, tous les membres du conseil communal ont été entendus en leurs avis, et finalement une majorité s'est prononcée pour.

Au cours des derniers mois, les travaux de construction de la nouvelle école fondamentale ont bien avancé. Lors d'une visite du chantier, le conseil communal a pu se rendre compte du progrès des travaux. L'emménagement dans le nouveau bâtiment pour les cycles 2, 3 et 4 est prévu pour la rentrée 2026, alors que tous les intervenants insistent à respecter les délais. À cet endroit, je tiens déjà à exprimer un grand merci pour leur engagement.

Nous sommes également fiers à annoncer que la nouvelle école recevra le « label or » de la « Deutsche Gesellschaft für nachhaltiges Bauen ». Ceci prouve qu'également des bâtiments publics, et notamment des écoles, peuvent être construits de manière durable.

La nouvelle école située en plein centre de la commune deviendra un pilier pour le développement communal. Ainsi une certaine vie sociale pourra se développer dans notre commune avec la cour d'école au centre des activités, où les élèves ont la possibilité de s'y rendre à pied et de s'y rencontrer.

Avec l'acquisition de la maison Kieffer, la commune est désormais propriétaire du quartier entier. L'école fondamentale, l'ancien bâtiment des P&T, l'église, la maison Schlessler, la maison Harpes, la maison relais, la

maison Kieffer et la mairie créent désormais un ensemble qui servira à promouvoir le vivre ensemble communal de manière intégrative. Après transformation, la maison Kieffer accueillera les nouveaux bureaux du service technique.

Le Conseil communal a voté un projet pour des logements abordables au site « Hiehl » à Pratz qui comporte la construction de 6 logements de tailles différentes. Dans le respect des directives du ministère du Logement, nous pourrions bénéficier du montant maximal de subsides de 75% et profiter d'un loyer garanti. A long terme, ce projet n'aura donc pas de répercussions négatives sur le budget communal.

L'acquisition de plusieurs terrains au lieu-dit Horas en vue du maintien d'une certaine biodiversité nous sera mise en compte pour la réalisation des objectifs du pacte nature.

Au dernier bulletin communal, Marc a exprimé son merci à Josée pour sa dernière conception des « Präizerdau Noriichten ». En voici donc la première édition sous la réalisation de notre nouvelle collaboratrice Véronique, à laquelle nous souhaitons beaucoup de satisfaction au bureau de la population de notre commune. Au niveau du service technique, on exprime la bienvenue à un nouveau salarié dans la personne de Jeff Kinnen qui renforcera l'équipe de l'atelier communal.

Cette année-ci, l'on fera pour la première fois une remise de prix pour citoyens méritants. Plusieurs élèves et étudiants ont remis leur candidature et il sera d'ores et déjà intéressant de suivre leur futur parcours professionnel au fil des années.

Bonnes vacances et à bientôt,

Fernand Müller
Échevin

Avis au public • Elections complémentaires 14.09.2025

Vu la démission de Monsieur Max Bintener de sa fonction de conseiller communal en raison de son changement de résidence dans une autre commune fin décembre 2024 et telle qu'elle a été acceptée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 9 janvier 2025 ;

Suivant article 189 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003, « des élections complémentaires peuvent avoir lieu en vertu d'une décision du conseil communal, à l'effet de pourvoir à la première place devenue vacante suite, soit au transfert du domicile d'un membre du conseil communal hors de territoire de la commune, soit de la démission ou du décès d'un membre du conseil communal ;

Que partant le conseil communal s'est prononcé majoritairement dans sa séance du 7 mai 2025 pour procéder à des élections complémentaires afin de pourvoir à la place devenue vacante à la suite du transfert du domicile du conseiller Max Bintener hors du territoire communal ;

Finalement le Ministre des Affaires intérieures a arrêté en date du 23 mai 2025 que **le collège électoral de la commune Präizerdau se réunira dimanche, le 14 septembre 2025 pour procéder à l'élection complémentaire d'un conseiller communal pour la commune Präizerdau.**

Verkaf vum Grill virun der Fabrik

Mise en vente du barbecue devant la Fabrik

D'Gemeng Préizerdaul verkeeft de Grill virun dem Kulturzentrum „op der Fabrik“.

Gidd w.e.g. är Offer (Formulaire op www.preizerdaul.lu) bis spëtstens den 15.08.2025 an enger zougepechter Enveloppe beim Service technique of.

L'Administration communale met en vente le barbecue se situant devant le centre culturel « op der Fabrik ».

Prière de remettre votre offre (formulaire sur www.preizerdaul.lu) sous pli fermé au service technique communal avant le 15.08.2025 au plus tard.

Mindestgebot / Offre minimum : 1800 Euros



Vill fleissig Hänn bei der Grousser Botz am Préizerdaul



Foto: © Charles Reiser

Wéi et schons säit Joeren virun Ouschteren zur Traditioun gehéiert, hat d'Gemeng Préizerdaul an Zesummenarbeits mam lokalen Syndicat d'initiative, fir e Samsden, den 12. Abrël op di grouss Botz an der Gemeng invitéiert.

Bei Guddem Summerwieder haaten sech nees vill asaatzfreedig a fräiwëlleg Matbierger, Veräiner, Vertrieeder vun der Gemeng mat den Arbichter vum technischen Service, sech Zäit geholl, fir d'Uertschaften Bieberich, Horass, Platen, Proz, Roudbaach a Rëmmenich bei deser Botzaktioun, d'Natur vu jeglichem mutwëlleg entsuergtem Drëck, ze befreien.

Gläich am Ufank huet de Schëffen Marc Rehlinger op d'Wichtigkeit vun deser Aktioun higewissen an och jiderrenge Merci gesoot fir d'Matmaachen. No deser grousser Botz können di Préizerdauler Matbierger weiderhin op eng schéin a propper Gemeng och ganz houffrig sin. Duerno ass no virgezeichnetem Plang di ganz Gemeng duerchkämmt gin, fir dann zum Schluss am der Buvette vum Kulturcenter bei engem deftigen Teller Chili Con Carne an engem sëffige Patt mat engem Stéck Streisel a Kaffi als Merci e puer agreabel Momenter zesummen können ze verbrëngen.

Interview mat dem Véronique Hansen

wat den 1. Abrëll 2025 an der Populatioun ugefaangen huet mat schaffen



Wou këns du hier ?

Ech si gebierteg aus der Gemeng Feelen a wunnen och nach ëmmer do.

Wat sinn deng Interessen?

A menger Fräizäit kucken ech gäre méi al amerikanesch Serien an och „Shopping Queen“. Wann ech déi néideg Zäit derfir fannen, liesen ech, virun allem klassesch Literatur. Ausserdeem ginn ech och alt déi eng oder aner Kéier joggen. Virun allem awer sinn ech zanter ville Joren als Member vun der Feelener Musek aktiv. Sief et bei Prouwen, Concerten oder aner Evenementer, Musek mécht mir Freed, ech sinn ëmmer gären derbäi a schätzen d'Atmosphär an d'Kollegialitéit.

Wéi huet däi beruffleche Parcours ausgesinn?

2013 hunn ech bei der Stad Lëtzebuerg ugefaangen, am Service „Bierger-Center“ op der Place Guillaume, och „Knuedler“ genannt. Nodeems ech eng Zäit am Guichet geschafft hat, sinn ech an d'Sekretariat gewiesselt, fir eng Kolleegin ze ersetzen, déi an d'Pensioun gaangen ass. Do hu mir an enger klenger Equipe gutt zesumme geschafft.

Wat huet dech motivéiert, deng Kandidatur op der Gemeng ze stellen?

Et goufen direkt ee puer Grënn firwat ech mech op d'Gemeng Préizerdaul gemellt hunn: Natierlech ginn ech zou, dass d'Distanz eng wichteg Roll gespillt huet; während 12 Joer all Dag vum Norde bis an d'Stad schaffen ze goen huet vill Zäit a Liewensqualitéit kascht an dat wollt ech net méi op Dauer maachen, et gëtt ee jo och net méi jonk. Och konnt ech mech als Mënsch vum Duerf ni esou richtig un d'Hektik, de Kaméidi an allgemeng un d'Mentalitéit vun enger Grousstad gewinnen. Virun allem awer wollt ech mech berufflech nach eemol ee bëssen nei orientéieren: D'Aarbecht bei enger grousser Gemeng wéi der Stad Lëtzebuerg ass net wierklech mat der Aarbecht op enger klenger Gemeng ze vergläichen: An enger grousser Gemeng sinn déi verschidden Aufgaben op eenzel Servicer opgedeelt, wat mat sech bréngt, dass ee ganz spezifesch Tâchen huet.

Dat bréngt engersäits de Virdeel, dass een a verschiddene Beräicher méi spezialiséiert ass. Anerersäits riskéiert d'Aarbecht doduerch awer gäre mat der Zäit relativ eesäiteg ze ginn. Hei am Préizerdaul hunn ech elo d'Méiglechkeet „ee bësse vun allem maachen“ wéi een esou schéi seet, wat natierlech méi ënnerschiddlech Wësse voraussetzt, awer och vill méi Ofwiesslung mat sech bréngt. Op dëser Plaz wëll ech awer nach eemol ganz besonnesch dem Schaffen- a Gemengerot Merci soen dass si mech op mäi Poste gewielt hunn a mir hiert Vertraue schenken.

Wéi waren deng éischt Andréck bis elo?

Ech kann éierlech soen, dass meng éischt Andréck bis elo nëmme positiv waren: Sief et déi nei Kolleegen, d'Bierger déi bei mech an de Guichet kommen oder d'Membere vun Schaffen- a Gemengerot; ech hunn den Androck, dass ech ganz gutt a léif empfaangen an encadréiert sinn.

Wat wënschs du dir fir d'Zukunft?

Natierlech hoffen ech, dass ech de Bierger bei allen hire Froen an Demarchen esou gutt wéi méiglech hëllef kann. Ech freeë mech och drop, nach vill nei Saachen ze léieren. Am beschte Fall bleiwen ech der Gemeng Préizerdaul bis d'Pensioun erhalen.

Erreche kënnt dir mech per E-mail op vhansen@preizerdaul.lu oder um Telefon 266 299 - 140

Remise du certificat Drëpsi

18.06.2025

Mat enger Rei Ëmbauaarbechten an eisem Baseng op der Rénk a nei Regelungstechnik am Waassertuerm huet d'Gemeng Präizerdaul d'Konditiounen erfëllt fir vum Ëmweltminister d'Auszeichnung „Drëpsi am Sëlwer“ iwwerrecht ze kréien.

Dëse Label garantéiert eng zouverlässeg Liwwerung vu qualitativ ganz guddem Drénkwaasser. De Service Technique iwwerwaacht kontinuierlech d'Qualitéit vun eisem Drénkwaasser.



Die Wasser- und Abwassergebühren werden teurer.

Wir erklären Ihnen, warum das so ist.

Jede Gemeinde in Luxemburg muss ihre eigenen Gebühren für Trinkwasser und Abwasserentsorgung festlegen. Diese richten sich nach den jeweiligen effektiven Kosten ihrer Dienstleistungen und basieren auf einem für alle Gemeinden harmonisierten Berechnungsschema. Daher variiert der Wasserpreis von Gemeinde zu Gemeinde.

Bisher betrug unsere Gebühr für Trinkwasser 2,80 €/m³ (ohne MwSt.); diese hatte Bestand seit 2013 und wird nun auf 4,50 €/m³ (ohne MwSt.) steigen, was den variablen Anteil für den Haushaltssektor betrifft.

Die Gemeinde hat in letzter Zeit kontinuierlich in die Instandsetzung und Modernisierung ihrer Trinkwasserinfrastruktur investiert. Seit 12 Jahren ist der Wasserpreis in der Gemeinde Préizerdall jedoch unverändert geblieben.

Folglich war die aktuelle Verrechnung nicht im Einklang mit der nationalen Gesetzgebung, welche einen kostendeckenden Preis sowohl für Trinkwasser als auch für Abwasser vorschreibt. Um dieses Gleichgewicht jedoch zu gewährleisten, hat die Regierung für alle Gemeinden eine einheitliche Tabelle für die Berechnung der fixen und variablen Anteile eingeführt, auf die die einzelne Gemeinde kaum Einfluss hat.

Um Ihnen eine Idee von der Größenordnung der laufenden Kosten zu geben, hier einige Schlüsselzahlen für das Jahr 2023 (Bezugsjahr für die neuen Berechnungen):

- Kosten für den Betrieb, die Instandhaltung und die Nutzung der Infrastruktur für die Trinkwasserversorgung (Personalkosten, Materialbeschaffung, Reinigung, Stromverbrauch, Analysen, Quellenschutz, Fuhrpark, DEA-Wassereinkauf,...): 668.000,00 €

• Einnahmen im Zusammenhang mit der Wasserversorgung: 302.000,00 €

• Defizit zu Lasten der Gemeindekasse: 366.000,00 €

In Bezug auf die Abwasserentsorgung sind die Zahlen noch auffälliger:

• Anfallende Kosten im Zusammenhang mit der Abwasserentsorgung: 753.000,00 €

• Einnahmen im Zusammenhang mit der Abwasserentsorgung: 239.000,00 €

• Defizit zu Lasten der Gemeindekasse: 514.000,00 €

Insgesamt belastet somit ein Ungleichgewicht von 880.000,00 € den ordentlichen Haushalt der Gemeinde, was die Wasser- und Abwasserversorgung der Gemeinde angeht.

Am 18. Juni 2025 wurde der Gemeindeverwaltung Préizerdall vom Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität das Exzellenzzertifikat „Drépsi - Label Silber“ verliehen.

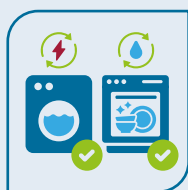
Dieses Zertifikat basiert auf der Grundlage eines guten Risikomanagements für die verschiedenen Arten von Infrastrukturen (Entnahme, Speicherung, Aufbereitung, Verteilung) und verleiht der Gemeinde eine gute Note für ihre Wasserversorgung und würdigt demnach ihre kontinuierlichen Bemühungen, was ihr Trinkwassermanagement angeht. Wir können unserem eigenen Trinkwasser vertrauen und die Gemeinde verpflichtet sich, dieses Vertrauen tagtäglich zu gewährleisten.

Wie kann man Wasser sparen? / Comment économiser l'eau ?

Im Haus / À la maison



Reparieren Sie undichte Stellen
Réparez les fuites



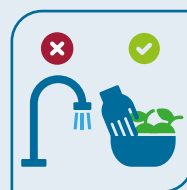
Verwenden Sie effiziente Geräte
Utilisez des appareils efficaces



Duschen Sie kurz (5 Minuten)
Prenez des douches courtes de 5 mn



Drehen Sie den Wasserhahn beim Zähneputzen (usw.) zu
Fermez les robinets lors du brossage des dents etc.



Waschen Sie Obst und Gemüse in einer Schüssel
Lavez les fruits et les légumes dans un bassin



Nutzen Sie Geschirrspüler und Waschmaschine nur voll beladen
Utilisez le lave-vaisselle et le lave-linge à pleine capacité

Le prix de l'eau augmente.

Nous vous expliquons pourquoi.

Chaque commune au Luxembourg doit déterminer ses propres tarifs pour l'eau potable et l'assainissement, en fonction des coûts de leurs services liés à l'eau et en se basant sur un schéma de calcul harmonisé pour l'ensemble des communes. Par conséquent, le prix de l'eau peut varier d'une commune à l'autre.

Jusqu'à présent le prix de vente pour nos habitants s'élevait à 2,80 €/m³ (HT), ceci depuis 2013 et passera désormais à 4,50 €/m³ (HT) en ce qui concerne la partie variable pour le secteur des ménages.

La commune a constamment investi ces derniers temps dans la modernisation et la sécurisation de ses infrastructures de distribution d'eau potable. Cependant, depuis 12 ans, le prix de l'eau de la commune Préizerdau n'a pas évolué.

La politique communale n'était donc pas en adéquation avec la loi nationale, qui impose que le prix de l'eau couvre les coûts liés à sa fourniture et à son assainissement. Pour assurer cet équilibre, le gouvernement a mis en place un tableau uniformisé pour le calcul des parties fixes et variables, pour toutes les communes, et sur lequel nous n'avons que peu d'influence.

Pour mieux vous donner une idée de l'envergure des coûts à assumer, en voici quelques chiffres clé de l'année 2023 (année de référence pour les nouveaux calculs) :

- Charges de fonctionnement, d'entretien et d'exploitation des infrastructures d'approvisionnement en eau potable (frais de personnel, acquisition matériel, nettoyage, consommation électrique, analyses, protection des sources, parc automobile, achat eau DEA,...) : 668.000,00 €

• Recettes relatives à la fourniture d'eau : 302.000,00 €

• Déficit à charge de la trésorerie communale : 366.000,00 €

En ce qui concerne l'assainissement des eaux usées, les chiffres sont encore plus frappants :

• Coût complet des services liés à l'assainissement des eaux usées : 753.000,00 €

• Recettes relatives à l'assainissement des eaux usées : 239.000,00 €

• Déficit à charge de la trésorerie communale : 514.000,00 €

En somme un déséquilibre total de 880.000,00 € grevant le budget ordinaire de la commune.

Le 18 juin 2025, l'Administration communale Préizerdau s'est vue décerner le certificat d'excellence « Drëpsi – Label Argent » par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

Ce certificat est attribué en fonction de la bonne gestion des risques pour les différents types d'infrastructures (ressource, stockage, traitement, distribution) et valorise la commune et son service des eaux en leur donnant la visibilité méritée pour leurs efforts et engagements continus dans la gestion de leur système d'approvisionnement. Nous pouvons faire confiance à notre propre eau potable et la commune s'engage à garantir cette confiance au quotidien.



Im Garten / Dans le jardin



Gießen Sie morgens oder abends
Arrosez le matin ou le soir



Sammeln Sie Regenwasser zum Gießen
Collectez l'eau de pluie pour arroser

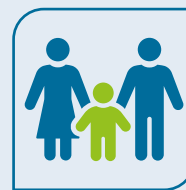


Pflanzen Sie trockenheitsresistente Arten
Plantez des espèces résistantes à la sécheresse

Weitere Tipps / Autres conseils



Verwenden Sie Trink- und Wasserflaschen
Utilisez des gourdes et des bidons



Erziehen und sensibilisieren Sie Ihre Familie
Éduquez et sensibilisez votre famille

Vernissage Konschtausstellung 19.04.2025



Ouschterméindeg 21.04.2025







Inauguration contournement de Pratz 08.05.2025





Rochus-Feier op Päischtméindeg

09.06.2025

Et war dest Joer schon fir di 68. Kéier, dat den hl. Rochus, Schutzpatréiner vun den Bäcker, Patissiers a Mëller bei der schéiner Bëschkapell zu Rëmmerich gefeiert gëtt. Bei schéinem Summerwieder hate vill Leit aus der Gemeng an och vun no a wäit de Wee fond, fir dem Gottesdëngst beizewunnen.

D'Eucharistiefeier huet den Abbé Vincent Billot zelebréiert, déi gesanglich vum Ensemble Vocal Préizerdaul mam Francis Glesener op der Uergel begleet, gesanglich a musikalisch verschéinert gouf. Wärend der Mass ass d'Brout, dat schéin presentéiert, opgestallt war, och geseent gin. No de Wieder

vun der SI- Presidentin Josée Steichen-Risch, dem Carlo Bock als Vertrieeder vun de Bäcker sou wéi och vum Buergermeeschter Marc Gergen, déi op di schéin Traditioun vun deser Rochusfeier agaange sin, déi vum lokalen Syndicat d'Initiative an der Gemeng zesummen mam Club Richemont organiséiert gi war, sin d'Broutspezialitéiten un d'Leit gratis verdeelt gin.

Beim Éierepatt huet di Préizerdauler Musik ënnert der Leedung vun hirem Chef, Christophe Terver e flotten Apéritif-Concert zum Bäschte gin. A flotter Gesellschaft huet dess Rochusfeier no e puer angenehmer Stonnen och sengt würdigt Ënn fond.





Nuit du Sport 14.06.2025



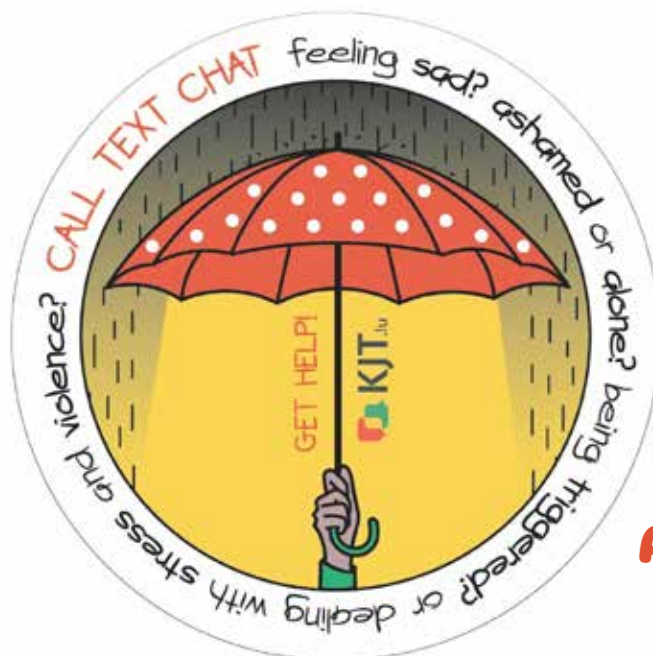


EIS GEMENG || GEMENGEN EVENEMENTER



Fills de dech **eleng** oder **traureg**?

Hues de **ze vill Stress**?



Tu te sens **triste** ou **stressé**?

Ruff eis un!
116111

Appelle-nous!
116111

Le KJT et ses services

Kanner-Jugendtelefon

Conseils anonymes et informations pour les enfants et les adolescents

Numéro gratuit: **116111**



Online Help

Conseil en ligne via www.kjt.lu

Depuis 2015, ce service est proposé en anglais aux enfants, adolescents et parents



Elterentelefon

Conseils et informations pour parents, grands-parents et professionnels

Accessible en anglais, le lundi de 18h à 20h

Numéro gratuit: **8002 4444**



Chatberodung

Chat en direct pour enfants et adolescents par des adolescents via www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Conseils et orientations pour une utilisation sûre des médias digitaux par téléphone au **8002 1234** ou [online](#)



Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

Fête Nationale 22.06.2025





Sitzungsbericht vom 26. März 2025

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 26 mars 2025

Anwesend/Présent : Gergen Marc,
Bürgermeister/bourgmestre; Müller Fernand,
Schöffe/échevin; Bönigk Mareike, Hilger François,
Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte/
conseillers;

Entschuldigt/Absent : Rehlinger Marc, Schöffe/
échevin (schriftliche Vollmacht erteilt an Marc

Gergen/a donné procuration à Marc Gergen),
Colamonaco Enzo, Gemeinderat/conseiller

Alle Beschlüsse mit Ausnahme der Punkte 10
und 13 der Tagesordnung wurden einstimmig
angenommen.

*Toutes les résolutions, à l'exception des points 10 et 13
de l'ordre du jour, sont adoptées à l'unanimité.*

Die beiden Punkte aus dem nicht-öffentlichen Teil der Sitzung werden von der Tagesordnung gestrichen, da es hierzu noch keine Ergebnisse gibt.

Zu Beginn der Sitzung weist Rat Tom Schaus auf einige Ungereimtheiten im vorliegenden Sitzungsbericht hin. Zudem erwähnt er eine frühere Einwendung zur Beleuchtung des Fußballplatzes, die nicht aufgenommen wurde. Bürgermeister Marc Gergen entgegnet, dass die ausgeschriebene Anlage deutlich günstiger als ursprünglich angenommen sei, da sich die Anbieter unterboten haben. Ein Zuschuss des Sportsministeriums wird ebenfalls erwartet. Die neue Anlage ist demontierbar und bei Bedarf an anderer Stelle wieder aufbaubar – eine Antwort auf das Problem, dass für die bisherige Beleuchtung keine Ersatzteile mehr erhältlich sind.

1. Klimapakt 2.0 – Tätigkeitsprogramm 2025

Im Rahmen des jährlichen Berichts zum Klimapakt stellt Schöffe Fernand Muller den Tätigkeitsplan 2025 vor. Der Bericht umfasst sowohl die in den letzten Jahren umgesetzten Maßnahmen als auch geplante Vorhaben in verschiedenen Bereichen wie Mobilität, Gebäudeverbrauch, Energieeinsparung und Kommunikation.

Im vorliegenden Arbeitsdokument sind Verbrauchszahlen (Strom, Wasser etc.) öffentlicher Gebäude, konkrete Maßnahmen (z.B. energieeffiziente Spielplätze, Förderung der Nutzung von Fahrrad und ÖPNV durch Gemeindepersonal) sowie langfristige Ziele enthalten. Auch Ideen wie eine Fahrschule für ökologisches Fahren oder Maßnahmen wie z.Bsp. „Pedibus“ werden diskutiert.

Les deux points prévus à huis clos sont retirés de l'ordre du jour, les résultats correspondants n'étant pas encore disponibles.

Au début de la séance, le conseiller Tom Schaus remarque qu'il existent des incohérences au niveau du compte-rendu de la dernière séance du conseil communal. En outre, il fait mention d'une objection non retenue concernant l'éclairage du terrain de football. Le bourgmestre Marc Gergen répond que l'installation d'éclairage faisant l'objet de l'appel à offres est en effet nettement moins chère qu'initialement prévu grâce à une concurrence de prix entre les différentes entreprises. Par ailleurs, on s'attend à un subside de la part du Ministère des Sports. La nouvelle installation est démontable et peut donc être remontée à différents endroits, ce qui va résoudre le problème des pièces détachées plus disponibles pour l'installation existante.

1. Pacte climat 2.0 - programme d'activités 2025

Dans le cadre du rapport annuel du Pacte Climat, l'échevin Fernand Muller présente le programme d'activités pour 2025. Le rapport contient les mesures déjà réalisées au cours des dernières années ainsi que les actions futures au niveau des différents domaines telles que la mobilité, la gestion des économies énergétiques et la communication.

Le document de travail reprend les chiffres de consommation des bâtiments publics (eau, électricité etc.), des mesures concrètes (par exemple les aires de jeux à efficience énergétique, la promotion de l'usage du vélo et des transports publics pour le personnel communal) ainsi que des objectifs à long terme. Différentes idées comme une

René Zigrand erkundigt sich bezüglich Regenwassernutzungsanlagen im Maßnahmenkatalog. Schöffe Fernand Muller erklärt, dass letztere sowie auch Solarpanelen bereits verpflichtend bzw. stark empfohlen im Bautenreglement der Gemeinde verankert sind.

Mareike Bönigk äußert den Wunsch nach klareren Begrifflichkeiten in den Statusbezeichnungen zur besseren Verständlichkeit.

Der Tätigkeitsplan wird einstimmig angenommen.

2. Teilnahme am staatlichen Projektaufruf für Ladestationen für Elektroautos

Die Gemeinde Préizerdaul beteiligt sich erneut an einem kantonalen Projekt zur Errichtung von Ladestationen für Elektrofahrzeuge. Eine erste Ausschreibung war erfolglos geblieben, da sich kein Anbieter gemeldet hatte. Nun wird das Vorhaben überarbeitet und neu ausgeschrieben.

Bürgermeister Marc Gergen erläutert, dass daher eine erneute Abstimmung notwendig ist. Schöffe Fernand Muller ergänzt, dass bisherige Probleme in teils unrealistischen Anforderungen oder mangelnder Wirtschaftlichkeit für die Betreiber liegen. So müssen diese etwa eine Mindestanzahl an Ladezyklen über zehn Jahre erreichen, um kostendeckend zu arbeiten.

Franz Hilger fragt, ob der Anbieter seine Investitionen selbst übernimmt. Muller antwortet mit einem „Jein“ – grundsätzlich sollen die Anbieter selbst investieren. Die Gemeinde will vermeiden, selbst große Summen beizusteuern, nur damit kommerzielle Anbieter Gewinne erzielen. Höhere Investitionen seitens der Gemeinde lehnt er klar ab.

René Zigrand erkundigt sich über die Rolle der Creos. Fernand Muller erklärt, dass sich die Anbieter mit Creos über mögliche Netzanschlüsse und Supercharger absprechen müssen. Technisch bevorzugt werden Standorte mit vorhandenem Trafo – etwa bei der Schule oder der Fabrik – da sie geringere Installationskosten verursachen.

Die Teilnahme an der neuen Ausschreibung wird einstimmig beschlossen.

3. Notariatsakte

• Ankauf eines Wohnhauses in Bettborn

Bürgermeister Marc Gergen teilt mit, dass die Gemeinde das Wohnhaus der Familie Kieffer in Bettborn gekauft hat. Das Gebäude soll zu einem neuen Standort für den technischen Dienst der Gemeinde umgebaut werden.

• Ankauf einer Wiese in Pratz

Die Gemeinde hat eine Wiese von Caroline Calmes „beim Eschetter Weg“ auf der Horace für 18.090 € erworben. Die Fläche wird im Sinne der Biodiversität genutzt, geplant sind drei Weiher, die noch dieses Jahr entstehen sollen. Die Planung erfolgt durch SICONA, das zudem einen Zuschuss von 75 % über den Umweltfonds gewährt.

« école pour une conduite éco-responsable » ou le projet « Pedibus » sont également discutées.

Le conseiller René Zigrand se renseigne sur l'existence d'installations de récupération d'eau de pluie dans le catalogue des mesures. L'échevin Fernand Muller explique que ces installations, ainsi que des panneaux photovoltaïques, sont déjà prévues dans le règlement sur les bâtisses de la commune.

Mareike Bönigk souhaite avoir une clarification des termes utilisés au niveau du statut des actions pour une meilleure compréhension.

Le programme d'activités est adopté à l'unanimité.

2. Participation à l'appel à projet de l'État pour des bornes de recharges pour voitures électriques

La commune de Préizerdaul participe à nouveau à un projet cantonal pour l'installation de bornes de recharge pour véhicules électriques. Une première procédure d'appel à projet n'avait donné aucun résultat, aucun opérateur ne s'étant manifesté. Partant, le projet a été revu et sera relancé.

Le bourgmestre Marc Gergen explique qu'un nouveau vote sera nécessaire. L'échevin Fernand Muller ajoute que les problèmes encourus proviennent d'exigences exagérées et d'une rentabilité insuffisante pour les exploitants. Ainsi, les exploitants doivent par exemple atteindre au moins un certain nombre de cycles de recharge sur une durée de dix ans afin de pouvoir couvrir leurs frais.

Franz Hilger demande si l'opérateur finance sa propre installation. Fernand Muller répond que c'est en principe le cas. La commune veut éviter d'investir des montants importants qui ont comme seul but de maximiser le profit de l'opérateur. Il s'oppose clairement à un investissement plus élevé de la part de la commune.

René Zigrand se renseigne sur le rôle de la Creos. Fernand Muller explique que tout opérateur devra se coordonner avec Creos, notamment en ce qui concerne les connexions au réseau et l'éventuelle installation de « superchargers ». Au niveau technique, les emplacements les plus intéressants sont ceux qui disposent déjà d'un transformateur à proximité, comme près de l'école ou près de la « Fabrik » qui engendrent des frais d'installation moins élevés.

La participation de la commune à un nouvel appel à projet est approuvée à l'unanimité.

3. Actes notariés

• Acquisition d'une maison d'habitation à Bettborn

Le bourgmestre Marc Gergen informe que la commune vient d'acquérir la maison de la famille Kieffer, située à Bettborn, avec l'objectif d'y installer le service technique communal.

Tom Schaus erkundigt sich nach dem Preis. Marc Gergen antwortet, dass der Preis vom Schöfferrat nach interner Rücksprache und auf Basis eines früheren Angebots festgelegt wurde. Es gehe der Gemeinde nicht um wirtschaftlichen Gewinn, sondern um Umweltschutz.

• Beteiligung am Windpark Kanton Réiden SA

Mehrere Gemeinden des Kantons beteiligen sich an der Wandpark Kanton Réiden SA. Basierend auf den Standorten der Windräder hatten bestimmte Gemeinden ein Vorkaufsrecht auf Projektanteile. Die verbleibenden Anteile wurden unter den anderen Gemeinden verteilt.

4. Rückgriff auf den Reservefonds „Pacte Logement 1.0“

Bürgermeister Marc Gergen erklärt, dass die Gemeinde Mittel aus dem Fonds de réserve „Pacte Logement 1.0“ entnehmen möchte.

Laut dem Gemengesekretär handelt es sich konkret um rund 575.135,05 €, die für den Kauf der Maison Kieffer verwendet werden sollen, welches künftig den technischen Dienst der Gemeinde beherbergen wird.

René Zigrand erkundigt sich, ob dieser Rückgriff denn wirklich notwendig sei und Tom Schaus erinnert daran, dass der Kauf bereits seit längerem im Budget eingeplant war. Der Sekretär bestätigt, dass die Zahlung jedoch nun ansteht und das Geld entsprechend bereitgestellt werden muss.

Mareike Bönigk fragt nach, wie die genannten Mittel überhaupt in den Fonds gelangt sind.

Der Sekretär erklärt, dass das Geld über mehrere Jahre hinweg durch den Pacte Logement 1.0 angesammelt wurde – dieser sei inzwischen abgeschlossen. Es handelt sich um Zuschüsse, die auf Basis des Bevölkerungswachstums gezahlt wurden.

5. Anpassung der Gebühren für Trink- und Abwasser

Bürgermeister Marc Gergen erklärt, dass eine gesetzliche Vorgabe des Staates besteht was den kostendeckenden Wasserpreis angeht. Dabei geht es nicht nur um das Wasser selbst, sondern auch um die gesamten Kosten für Infrastruktur, Wartung, Personal und Technik.

In Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt wurde eine Berechnungsformel entwickelt, die all diese Faktoren berücksichtigt. Daraus ergibt sich der neu berechnete Preis, wobei für Haushalte der variable Preis für Trinkwasser von 2,80 € auf 4,50 € pro Kubikmeter ansteigt. Die fixe Grundgebühr erhöht sich von 4,90 € auf 8,40 €. Auch der Preis für Abwasser steigt dementsprechend.

Neben der Preisgestaltung prüft die Gemeinde neue Wasserversorgungsoptionen. Aktuell laufen Untersuchungen für eine mögliche neue Quelle beim Wasserbehälter in Reimberg. Nach den geologischen Analysen ist hier eine Probebohrung vorgesehen. Sollte die Quelle geeignet sein,

• Acquisition d'un pré à Pratz

La commune a acquis une prairie dite « beim Eschetter Weg » à Horas appartenant à Caroline Calmes pour un montant de 18.090 €. La surface sera utilisée à des fins de biodiversité, trois étangs y sont prévus en 2025. Ce projet sera réalisé suivant un plan établi par SICONA, ce qui garantit un subside de 75 % par le biais du fonds pour la protection de l'environnement.

Tom Schaus se renseigne sur la détermination du prix du pré. Marc Gergen explique que le prix a été fixé par le Collège échevinal après consultation interne et sur base d'une estimation de prix antérieure ; l'objectif de la commune étant la préservation environnementale, et non le profit.

• Participation au Wandpark Kanton Réiden SA

Plusieurs communes du canton de Rédange participent à la société « Wandpark Kanton Réiden SA ». Les communes qui ont acquis des éoliennes qui sont installées sur leur territoire ont eu un droit de priorité pour acheter des parts. Les parts restantes ont été réparties entre les autres communes du canton.

4. Reprise sur fonds de réserve « Pacte logement 1.0 »

Le bourgmestre Marc Gergen annonce que la commune souhaite prélever des ressources du fonds de réserve « Pacte Logement 1.0 ».

Selon le secrétaire communal, il s'agit d'un montant de 575.135,05 € destiné à l'acquisition de la maison Kieffer, qui accueillera ultérieurement le service technique communal.

René Zigrand se renseigne sur la nécessité de cette opération et Tom Schaus rappelle que l'achat de la maison Kieffer avait déjà été prévu depuis longtemps au budget. Le secrétaire confirme que le paiement doit désormais être effectué, et que les fonds doivent être mis à disposition.

Mareike Bönigk s'interroge sur la provenance des fonds de réserve. Le secrétaire répond que ces montants ont été accumulés au fil des années dans le cadre du « Pacte Logement 1.0 » qui est entretemps terminé. Il s'agit de subsides calculés en fonction de la croissance démographique de la commune.

5. Adaptation des redevances pour eau potable et eaux usées

Le bourgmestre Marc Gergen explique que l'adaptation des tarifs d'eau est une exigence légale de l'État. Ceci ne reprend non seulement le prix de l'eau elle-même, mais aussi le prix des infrastructures, de l'entretien, du personnel et de la gestion technique.

En collaboration avec l'Administration de la gestion de l'eau, une formule de calcul a été mise en place, intégrant tous ces éléments. Le résultat est un nouveau prix variable de l'eau potable pour les ménages qui passe de 2,80 € à 4,50 € par mètre cube, tandis que la redevance fixe passe de 4,90 € à 8,40 €. Le tarif des eaux usées est également ajusté à la hausse.

wäre eine sichere und nachhaltige Wasserversorgung für die kommenden Jahrzehnte garantiert.

In der Diskussion stellt sich auch die Frage, ob es kostengünstiger wäre das Trinkwasser ausschließlich vom Syndikat DEA zu beziehen. Fernand Muller macht jedoch deutlich, dass vom Wasserwirtschaftsamt empfohlen wird jede eigene Quelle zu erhalten und die Einspeisung seitens der DEA als Notreserve vorgesehen ist.

Ein weiterer Punkt betrifft die Zusammensetzung des Wasserpreises: Ein Teil ist fix (also unabhängig vom Verbrauch), ein Teil ist variabel (abhängig vom tatsächlichen Wasserverbrauch). Mareike Bönigk erklärt, dass ein höherer variabler Anteil ein politisches Signal setzen würde: Wer weniger Wasser verbraucht, zahle weniger; somit würde bewusstes Sparen belohnt werden.

Tom Schaus weist auf den Sonderfall der Landwirtschaft hin, wo ein Großteil des Wassers nicht in die Kanalisation zurückfließe. Deshalb schlägt er vor, in diesem Sektor eine gesonderte Regelung zu prüfen – etwa durch einen reduzierten Abwasserpreis. Mareike Bönigk ergänzt, dass landwirtschaftliche Aktivitäten durch Pestizide zur Wasserverschmutzung beitragen. Eine niedrigere Abwassergebühr wäre also eher fragwürdig. Gergen betont, dass alle Sektoren ihren fairen Anteil leisten müssen – private Haushalte, Gastronomie, Landwirtschaft und Industrie.

Übrigens hat das Wasserwirtschaftsamt die vorgeschlagenen Preise im Vorfeld überprüft und positiv avisiert.

Der Gemeinderat stimmt der Erhöhung des Trinkwasserpreises einstimmig zu. Bei der Abwassergebühr gibt es eine Gegenstimme von Tom Schaus, alle anderen Ratsmitglieder stimmen dafür.

6. Umgestaltung des Bistros im Kulturzentrum

Bürgermeister Marc Gergen erklärt, dass die Gemeinde plant, den Bistrobereich im Kulturzentrum „Op der Fabrik“ attraktiver zu gestalten – etwa für Afterwork-Veranstaltungen oder Vereinsaktivitäten. Eine Firma aus der Region hat dazu Ideen eingebracht, die zeigen, wie das Ergebnis aussehen könnte. Der Kostenvoranschlag beträgt 56.000 Euro.

Ein Umbau ist auch notwendig, um gesetzliche Anforderungen zur Barrierefreiheit zu erfüllen. So soll z. B. eine Tür mit Rampe für Rollstuhlfahrer eingebaut werden. Bis 2032 muss das gesamte Gebäude behindertengerecht umgebaut sein.

Mareike Bönigk möchte wissen, was der Gemeinderat konkret entscheiden darf. Bürgermeister Gergen erklärt: Wenn der Kostenvoranschlag angenommen wird, wird nach dem gezeigten Entwurf gebaut. Alternativ könne man noch über das Design sprechen und den Entwurf anpassen – aber dann müsste ein neuer Vorschlag erstellt werden.

En parallèle, la commune vérifie l'existence potentielle de nouvelles sources d'approvisionnement. Des études concernant un éventuel forage proche du réservoir d'eau à Reimberg sont en cours. Des analyses géologiques doivent d'abord confirmer le potentiel de cette source, suivies par un sondage. Au cas où il s'avère que la source est appropriée, elle pourrait assurer une distribution sûre et durable pour les prochaines décennies.

La possibilité d'un raccordement exclusif à la « DEA » est évoquée. En revanche, Fernand Muller souligne que l'Administration de la gestion de l'eau recommande que chaque source locale devra être préservée et que le raccordement à un fournisseur externe doit rester une solution d'urgence.

Le conseil discute également la composition du tarif d'eau : il existe une part fixe indépendante de la consommation et une part variable en fonction de l'usage réel. Mareike Bönigk explique qu'une part variable plus importante pourra encourager les consommateurs à réduire leur consommation pour faire des économies. Ceci enverra un message politique clair en faveur d'une gestion responsable de l'eau.

Le conseiller Tom Schaus propose de prévoir un tarif spécial pour le secteur agricole, où une partie importante de l'eau usée ne retourne pas dans le système de canalisation. Partant, il suggère une redevance d'assainissement réduite. Mareike Bönigk rappelle cependant que l'agriculture contribue à la pollution de l'eau, notamment via l'utilisation de pesticides. Une baisse de la taxe sur les eaux usées pour le secteur agricole serait donc problématique. Le bourgmestre insiste sur le fait que tous les secteurs – ménages, HORECA, agriculture et industrie – doivent assumer leur part équitable.

L'Administration de la gestion de l'eau a validé les nouveaux tarifs proposés.

Le conseil communal adopte à l'unanimité l'augmentation du prix de l'eau potable. Concernant la taxe d'assainissement, seul Tom Schaus vote contre.

6. Réaménagement du bistrot au centre culturel

Le bourgmestre Marc Gergen explique que la commune envisage de réaménager le bistrot du centre culturel « op der Fabrik », notamment pour des événements de type « Afterwork » ou pour les activités des associations locales. Une entreprise régionale basée à Rédange a soumis des plans pour illustrer un éventuel aménagement. Le devis respectif s'élève à 56.000 €.

Ce réaménagement est également motivé par des obligations légales liées à l'accessibilité : une porte adaptée avec rampe pour personnes à mobilité réduite est prévue. D'ici à 2032, le bâtiment intégral du centre culturel doit être aménagé de façon qu'il soit accessible pour les personnes à mobilité réduite.

Rätin Bönigk äußert deutliche Kritik am aktuellen Konzept:

1. Der Planungsprozess sei nicht partizipativ gewesen – Kommissionen und lokale Vereine seien nicht einbezogen worden.
2. Das Konzept sei unflexibel, da es viele feste Einbauten vorsieht, was spätere Umnutzungen oder Veranstaltungen erschwere.
3. Der Stil spreche sie persönlich nicht an. Sie empfindet das Design als künstlich und nicht zeitgemäß.

Marc Gergen entgegnet, dass man über Geschmack bekanntlich diskutieren könne. Wenn der Vorschlag nicht angenommen wird, könne man gemeinsam mit der Firma eine neue Lösung erarbeiten. Er betont aber, dass der jetzige Zustand des Bistros wenig einladend sei.

Fernand Muller verweist darauf, dass es für die Dorfentwicklung Fördermittel geben könnte, wenn im Ort kein anderer Cafébetrieb vorhanden wäre – was hier aber nicht der Fall ist. Ein Antrag auf Zuschuss sei daher nicht erfolgreich gewesen.

Auch René Zigrand gibt zu bedenken, dass der Raum für größere Veranstaltungen zu klein sei. Eine Erweiterung mit einem Wintergarten würde jedoch hohe Mehrkosten verursachen, erklärt Bürgermeister Gergen.

Zum Schluss schlägt Gergen vor, den Punkt von der Tagesordnung zu nehmen um mit der Design-Firma über alternative, flexiblere Gestaltungsmöglichkeiten zu sprechen. So könne man auch auf praktische Aspekte wie den fehlenden Stauraum eingehen.

7. Sanierung und Instandsetzung der Fussgängerbrücke zum Kulturzentrum

Bürgermeister Marc Gergen informiert den Gemeinderat, dass die Brücke zum Eingang des Kulturzentrums dringend saniert werden muss. Die Struktur ist in die Jahre gekommen und weist mittlerweile deutliche Gebrauchsspuren auf.

Ein vorliegender Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000 € sieht vor, die gesamte Stahlkonstruktion zu demontieren, gegebenenfalls zu verstärken und instand zu setzen. Danach soll sie wieder fachgerecht montiert werden. Dabei handelt es sich um Maßnahmen, die vor allem dem Erhalt der Sicherheit dienen.

Franz Hilger bringt die Idee ein, die Gelegenheit zu nutzen, um über einen alternativen Zugang oder die Schaffung eines barrierefreien Zugangs (z. B. mit einem kleinen Lastenaufzug oder durch eine zusätzliche Tür an der Seite) nachzudenken. Bürgermeister Gergen erklärt, dass eine demontierbare Öffnung zur Seite hin ins Auge gefasst wird.

Die Sanierung ist laut Verwaltung sicherheitsrelevant, da die Brücke inzwischen rund 40 Jahre alt ist. Auch wenn alte Stahlkonstruktionen grundsätzlich stabil sind, könne man

Mareike Bönigk se renseigne sur la marge de décision du conseil communal. Le bourgmestre répond que si le devis est approuvé, les travaux se feront selon les plans présentés. Sinon, un nouveau concept devra être élaboré en collaboration avec la société.

Mme Bönigk critique vivement le concept actuel :

1. Le processus de planification n'a pas été participatif – les commissions et associations locales n'ont pas été consultées.
2. Le concept manque de flexibilité à cause d'installations fixes qui compliquent l'adaptation des lieux à différents événements.
3. Le style proposé ne lui convient pas personnellement. Elle critique le design qui est suivant elle artificiel et non accueillant.

Marc Gergen défend le choix d'un style « industriel », de plus en plus tendance, mais reconnaît que chacun a son goût. Il propose d'abandonner le projet actuel au cas où il ne fait pas consensus, et de retravailler le concept avec la société. Il rappelle cependant que l'état actuel du bistrot est peu accueillant.

Fernand Muller mentionne qu'il existe la possibilité d'obtenir des subventions dans le cadre du développement rural – mais sous condition qu'aucun café n'existe dans le village, ce qui n'est pas le cas. La demande de subvention a donc été refusée.

René Zigrand ajoute que le bistrot est trop petit pour accueillir de grands événements. Une extension par une véranda ou un jardin d'hiver engendrait des coûts supplémentaires trop élevés, selon le bourgmestre.

Finalement, Marc Gergen propose de retirer ce point de l'ordre du jour et d'organiser une réunion avec l'entreprise pour travailler sur un nouveau concept plus flexible, tout en tenant compte des contraintes pratiques, notamment en ce qui concerne le manque d'espace de stockage.

7. Restauration et réparation de la passerelle d'accès au centre culturel

Le bourgmestre Marc Gergen informe le conseil communal que la passerelle d'accès au centre culturel nécessite une rénovation urgente. La structure présente désormais des signes évidents d'usure.

Un devis dont le montant s'élève à 50.000 € a déjà été établi. Il prévoit le démontage complet de la structure métallique, un sablage, un renforcement et une remise en état. La passerelle est ensuite remontée suivant les règles de l'art. Ces travaux ont pour objectif principal de garantir la sécurité des usagers.

Franz Hilger propose de profiter de cette occasion pour réfléchir à une alternative d'accès, par exemple au moyen

sich auf deren Zustand ohne Prüfung nicht verlassen. Der technische Zustand und die Tragfähigkeit seien heute nicht mehr garantiert – vor allem angesichts der regelmäßigen Nutzung durch Besucher des Kulturzentrums.

Um den laufenden Betrieb des Kulturzentrums nicht unnötig zu beeinträchtigen, soll die Sanierung in den Sommermonaten stattfinden – in der Zeit also, wo das Kulturzentrum ohnehin weniger genutzt wird.

8. Anlage von Einzel- und Doppelgräbern auf dem Friedhof in Bettborn

Bürgermeister Marc Gergen erklärt, dass auf dem Friedhof in Bettborn neue Gräber angelegt werden müssen, da aktuell keine verfügbaren Grabstellen mehr vorhanden sind. Die Gemeindeverwaltung hat deshalb einen Kostenvoranschlag in Höhe von 55.000 € erstellt um weitere leerstehende Gräber ohne Konzession mit Grabkammern zu versehen.

Insgesamt sollen sechs Gräber für je zwei Personen und drei Gräber für je vier Personen gebaut werden.

Der Sekretär weist zudem darauf hin, dass die Gemeinde für die bereits realisierte Phase 1 Subventionen vom Innenministerium erhalten habe und man auch jetzt auf eine Unterstützung hoffe.

9. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindeangestellten – Vergütungsgruppe C, Untergruppe Bildung und psychosoziale Betreuung

Das Schaffen eines Postens im Statut des Gemeindebeamten in der Maison Relais ermöglicht es eine bereits seit längerer Zeit ungleiche Besoldung bei ein und derselben Angestellten zu klären.

10. Umwandlung eines Postens in der Laufbahn C in einen Posten der Laufbahn E laut dem Kollektivvertrag für manuell tätige Arbeitnehmer der Gemeinde Prêizerdaul

Bürgermeister Marc Gergen erläutert, dass es aktuell eine freie Stelle für einen Gemeindearbeiter ohne erforderliche Qualifikation gibt. Nach Einschätzung des Schöffenrats ergibt es jedoch Sinn diesen Posten als qualifiziert umzuwandeln, um eine höhere Qualität der geleisteten Arbeit zu garantieren. Diese Einschätzung basiert auf den Erfahrungen der letzten Jahre bei Einstellungen in diesem Bereich.

Auf Nachfrage von Mareike Bönigk erklärt Bürgermeister Gergen, dass unter „qualifiziert“ der Abschluss eines DAP (Diplôme d'Aptitude Professionnelle) verstanden wird.

Tom Schaus äußert sich kritisch zur vorgeschlagenen Änderung. Er ist der Meinung, dass auch nicht-qualifizierte Personen gute Arbeit leisten können und man nicht ausschließlich auf formale Abschlüsse setzen sollte.

Bei Gegenstimmen der Räte Schaus und Zigrand wird die Umwandlung der Stelle beschlossen.

d'un petit monte-charge ou par l'ajout d'une porte latérale. Marc Gergen répond qu'un accès latéral sera envisagé.

La rénovation est essentielle pour la sécurité, la passerelle datant d'environ quarante ans. Même si les anciennes structures métalliques sont généralement robustes, il n'est plus possible de se fier à leur état sans inspection approfondie. La solidité technique et la capacité portante ne sont plus garanties à ce jour, surtout compte tenu de la fréquentation régulière du centre culturel.

Afin de ne pas perturber inutilement le fonctionnement du centre culturel, les travaux sont prévus pendant les mois d'été, période où le bâtiment est moins fréquenté.

8. Mises de place de caveaux simples et doubles au cimetière de Bettborn

Le bourgmestre Marc Gergen explique que de nouveaux caveaux doivent être installés au cimetière de Bettborn, car il n'y a actuellement plus de concessions disponibles. L'administration communale prévoit donc une nouvelle phase de construction de caveaux. Le devis s'élève à 55 000 €.

Au total, six caveaux pour deux personnes et trois caveaux pour quatre personnes seront construits.

Le secrétaire précise qu'une demande de subvention auprès du ministère de l'Intérieur a été introduite pour la première phase déjà réalisée, et que la commune espère obtenir des aides supplémentaires.

9. Création d'un poste d'employé communal au groupe de traitement C, sous-groupe éducatif et psycho-social

La création d'un poste au statut du fonctionnaire communal groupe de traitement C dans la Maison Relais permet de résoudre le problème de rémunération inéquitable d'une salariée.

10. Conversion d'un poste de salarié de la carrière C en carrière E du contrat collectif des salariés à tâche manuelle de la commune Prêizerdaul

Le bourgmestre Marc Gergen explique qu'il existe actuellement un poste vacant pour un salarié à tâche manuelle non-qualifié. Le collège échevinal estime cependant qu'il serait plus favorable de convertir ce poste en un poste qualifié, dans le but de garantir une meilleure qualité de travail. Cette décision repose sur les expériences positives faites lors des récents recrutements dans ce domaine.

À la question de Mareike Bönigk sur la signification du terme « qualifié », le bourgmestre précise qu'il s'agit d'un diplôme DAP (Diplôme d'Aptitude Professionnelle).

Tom Schaus exprime une opinion divergente. Selon lui, des personnes non-qualifiées peuvent également fournir un travail de qualité, et il ne faudra pas miser uniquement sur les qualifications formelles.

11. Dienstleistungsvertrag eines manuell beschäftigten Gemeindearbeiters

Bürgermeister Marc Gergen informiert, dass Herr Laurent Delleré als neuer Pförtner für das Kulturzentrum „Op der Fabrik“ eingestellt wurde. Die Stelle war zuvor öffentlich ausgeschrieben worden. Insgesamt wurden 6 Personen zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen, da viele Bewerber nicht die erforderliche Qualifikation besaßen.

René Zigrand fragt, warum der Gemeinderat erst jetzt darüber informiert wird. Bürgermeister Gergen stellt klar, dass die Einstellung von Gemeindearbeitern in die Zuständigkeit des Schöffensrats fällt. Der Gemeinderat wurde zuvor bereits darüber informiert, dass ein neuer Concierge gesucht wird.

12. Ernennung eines Mitglieds für die Schulkommission

Im Rahmen der Besetzung eines freien Platzes in der Schulkommission wird Lena Hatto aus Platen einstimmig auf den frei gewordenen Posten in der Schulkommission bestimmt.

13. Spendeübergabe 2024 – Humanitäre Hilfe

Wie jedes Jahr schlägt der Schöffensrat vor, 0,5 % der ordentlichen Einnahmen aus dem Rechnungsjahr 2022 – also 43.500 € – an gemeinnützige Organisationen zu spenden.

Die vorgeschlagene Aufteilung lautet:

ONG „Komm hëllef mat Préizerdaul“:	10.000 €
Le soleil dans la main:	10.000 €
Bonnievale Projects asbl:	10.000 €
Fondatioun „Kribskrank Kanner“:	6.250 €
Fondation Cancer:	6.250 €
Kanner Stëmm:	1.000 €

Ein besonderer Diskussionspunkt betrifft die ONG „Komm hëllef mat Préizerdaul“, die laut Marc Gergen aktuell noch ein Klinik-Renovierungsprojekt in El Salvador unterstützt, sich jedoch mittelfristig auflösen möchte, sobald ihre Mittel aufgebraucht sind.

Mareike Bönigk äußert Kritik: Die Organisation verfüge nicht mehr über die nötige Zulassung seitens der staatlichen Instanzen, sei intransparent und arbeite aus einem „veralteten entwicklungspolitischen Ansatz“ heraus. Sie bezweifelt, dass eine Unterstützung weiterhin sinnvoll ist. Fernand Muller verweist darauf, dass noch motivierte Leute aktiv dabei seien.

Franz Hilgert erinnert daran, dass mit diesen Spenden über Jahre viel Leid in der dritten Welt gelindert wurde.

Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag des Schöffensrates zur Verteilung der Gelder wie vorgestellt zu. Während die Ratsmitglieder Mareike Bönigk und Tom Schaus dagegen stimmen, enthält sich Rat René Zigrand.

14. Subventionen an lokale Vereine 2024

Insgesamt werden in diesem Jahr 40.000 € ausgeschüttet.

Lors du vote, deux membres du conseil votent contre (Tom Schaus et René Zigrand), les autres sont favorables. La conversion du poste est donc adoptée.

11. Contrat de louage de services d'un salarié à tâche manuelle

Le bourgmestre Marc Gergen informe le conseil communal que Monsieur Laurent Delleré a été recruté comme concierge pour le centre culturel « Op der Fabrik ». Le poste avait été publié auparavant. En tout 6 personnes ont été invitées à un entretien, car beaucoup de candidats n'avaient pas eu les qualifications nécessaires.

René Zigrand demande pourquoi le conseil communal est informé seulement maintenant. Le bourgmestre précise que le recrutement des salariés à tâche manuelle relève de la compétence du Collège échevinal. Le conseil communal avait déjà été informé que l'on engagerait un concierge.

12. Nomination d'un membre de la commission scolaire

Dans le cadre du remplacement d'un poste vacant au sein de la commission scolaire intercommunale, Lena Hatto est nommée à l'unanimité.

13. Répartition des dons – aide humanitaire 2024

Comme chaque année, le collège échevinal propose de verser 0,5 % des recettes ordinaires de l'exercice 2022, soit un montant total de 43.500 €, à des organisations à but humanitaire.

La répartition proposée est la suivante :

ONG « Komm hëllef mat Préizerdaul » :	10.000 €
Le soleil dans la main :	10.000 €
Bonnievale Projects asbl :	10.000 €
Fondation « Kribskrank Kanner » :	6.250 €
Fondation Cancer :	6.250 €
Kanner Stëmm :	1.000 €

Un point particulier de débat concerne l'ONG « Komm hëllef mat Préizerdaul » qui, selon le bourgmestre, souhaite encore finaliser la rénovation d'une clinique au El Salvador avant de cesser ses activités à moyen terme et dès que les fonds seront épuisés.

Mareike Bönigk s'interroge sur l'utilité de financer une association en voie de dissolution, d'autant plus que le pays cible n'est plus soutenu par le Ministère compétent et que l'argent de la commune ne serait donc pas triplé comme c'est le cas pour d'autres projets. Fernand Muller souligne que des membres restent actifs et motivés. Franz Hilgert conclut en rappelant que ces dons ont permis, au fil des années, de soulager de nombreuses souffrances humaines.

Le conseil communal approuve la proposition de répartition des dons humanitaires tels que présentée. Deux membres, Mareike Bönigk et Tom Schaus, votent contre, René Zigrand s'abstient.

Im Vergleich zum Vorjahr (36.500 €) ist dies ein Anstieg, da einige neue Vereine hinzugestoßen sind. Die Höhe der Unterstützung basiert auf einem Punktesystem, welches in einem Reglement seiner Zeit vom Gemeinderat festgehalten wurde und sich unter anderem nach Mitgliederzahlen, anfälligen Kosten und Aktivitäten des jeweiligen Vereins orientiert.

15. Statuten Dauler Fiederball

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass der Verein Dauler Fiederball seine Statuten an das neue Gesetz über ASBLs angepasst hat. In den Statuten wird der aktuelle Vorstand vorgestellt und als offizieller Sitz des Vereins Esch-Sauer angegeben.

16. Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den ordentlichen und außerordentlichen Einnahmen der Jahre 2024 und 2025. Diese betreffen insbesondere Subventionen und Rückzahlungen von verschiedenen Ministerien und Verwaltungen.

17. Abschlussrechnung von außerordentlichen Arbeiten

Der Gemeinderat nimmt die Abrechnung der außerordentlichen Arbeiten zur Instandsetzung der rue de la fontaine in Platen zur Kenntnis, die sich über zwei Phasen erstrecken und in den Jahren 2019 bis 2024 durchgeführt wurden und schließlich mit 2.451.979,27 € abgeschlossen wurden.

18. Bericht der Delegierten der interkommunalen Syndikate

Die einzelnen Vertreter berichten über die verschiedensten Tätigkeiten in ihren jeweiligen Syndikaten.

19. Verschiedenes in letzter Minute

Zum Schluss beantwortet Marc Gergen die bei Punkt 11 aufgeworfene Frage von René Zigrand, warum manche Bewerberinnen und Bewerber nicht zu Bewerbungsgesprächen eingeladen wurden. Der Bürgermeister erklärt, dass man sich auf Personen beschränkt habe, die bereits im kommunalen Sektor gearbeitet hatten.

Das Capelli-Projekt „an der Wollefsheck“ sei abgeschlossen und die zweite Phase des Neubaus der Schule stehe im Masterplan, sei aber noch nicht näher berechnet.

Abschließend berichtet Marc Gergen, dass die Gemeinde am 8. Mai offiziell die neue Trasse zur Bauschuttdeponie auf der Horace eröffnen wird. Die Straße bleibe auch weiterhin für Fahrräder erlaubt, weshalb auch die Ampelanlage speziell für Fahrräder ausgerichtet sei.

14. Subsidies accordés aux associations locales en 2024

En 2025, un total de 40.000 € est distribué. Il s'agit d'une augmentation par rapport à l'année précédente (36.500 €) en raison de la création de nouvelles associations. Le montant des aides est basé sur un système à points, qui a été fixé dans le règlement communal et qui varie en fonction du nombre des membres, des dépenses fixes ainsi que des activités des associations.

15. Statuts « Dauler Fiederball »

Le conseil communal prend connaissance de la mise à jour des statuts de l'ASBL « Dauler Fiederball », adaptés à la nouvelle législation sur les ASBL. Les statuts présentent le comité actuel, avec siège officiel à Esch-sur-Sûre.

16. Titres de recettes

Le conseil communal prend connaissance des recettes ordinaires et extraordinaires pour les années 2024 et 2025. Il s'agit principalement de subsides et remboursements provenant de divers ministères et administrations.

17. Décompte de travaux extraordinaires

Le conseil communal prend connaissance du décompte des travaux extraordinaires réalisés en deux phases en 2019 et 2024 pour la mise en état de la « Rue de la Fontaine » à Platen et dont le montant final s'élève à 2.451.979,27 €.

18. Rapport des délégués des syndicats intercommunaux

Les représentants des divers syndicats intercommunaux ont fait le rapport de leurs différentes activités.

19. Divers en dernière minute

Marc Gergen répond à la question de René Zigrand posée lors du point 11 de l'ordre du jour : Pourquoi certains candidats n'ont-ils pas été convoqués à un entretien ? Le bourgmestre explique que seuls les candidats ayant déjà travaillé dans le secteur communal ont été retenus.

Le projet Capelli à la « Wollefsheck » est terminé. La phase 2 de l'école figure dans le « Masterplan », mais n'a pas encore été concrétisée.

Pour conclure, Marc Gergen annonce que la commune va officiellement inaugurer le nouveau contournement en direction de la déponie pour matières inertes Horas en date du 8 mai 2025. Le contournement restera accessible pour les vélos, raison pour laquelle des feux rouges spécialement conçus pour vélos ont été installés.

Sitzungsbericht vom 7. Mai 2025

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 7 mai 2025

Anwesend/Présent : Gergen Marc,
Bürgermeister/bourgmestre; Müller Fernand,
Rehlinger Marc, Schöffén/échevins;
Bönigk Mareike, Hilger François, Schaus Tom,
Zigrand René, Gemeinderäte/conseillers;

Entschuldigt/Absent : Colamonaco Enzo,
Gemeinderat/conseiller

Alle Beschlüsse mit Ausnahme der Punkte 2, 4
und 8 der Tagesordnung wurden einstimmig
angenommen.

*Toutes les résolutions, à l'exception des points 2, 4 et 8
de l'ordre du jour ont été votés à l'unanimité.*

1. Liste der säumigen Schuldner 2024

Die Gemeindeeinnahmerin präsentiert den Räten die Liste der säumigen Schuldner zum Abschluss des Haushaltsjahres 2024. Insgesamt bleiben 25.046,34 € einzutreiben, wobei der Gemeinderat in keinem Fall Entlastung gibt.

2. Detailliertes Vorprojekt zum Bau von erschwinglichem Wohnraum „an der Hiehl“

Architekt Albert Goedert präsentiert den Räten die Pläne zum Bau von erschwinglichem Wohnraum auf dem vor einiger Zeit erworbenen Gelände am Ortseingang von Pratz: Hier sollen in 2 Wohnblöcken auf 3 Ebenen insgesamt 6 Wohneinheiten entstehen.

Das Gebäude ist in Massivbauweise geplant und mit einer isolierenden Fassade versehen. Die Wärme und das Brauchwasser werden mit einer Luft/Wasser-Wärmepumpe erzeugt.

Die Realisierung des Gebäudes hängt vom Verlegen einer Wasserleitung ab, die durch das Gelände verläuft. Die Gestaltung des Ortseingangs mit Parkstreifen, Gehweg, Bushaltestelle und Bepflanzung ist ebenfalls Teil des Projekts.

Die Kosten für den Bau der Wohneinheiten belaufen sich auf 3.298.717 €.

Zusammen mit den Honorarkosten für Architekt und Ingenieur, das Verlegen der Wasserleitung, das Anlegen von Parkstreifen, der Ankauf des Geländes sowie der Abriss des früheren Gebäudes beziffert sich das Gesamtprojekt auf

1. Etat des restants

La receveuse communale présente aux conseillers la liste des débiteurs défaillants pour la clôture de l'exercice 2024. En total, un montant de 25.046,34 € reste à recouvrir. Le conseil communal n'accorde aucune décharge.

2. Projet définitif détaillé pour la construction de logements abordables „an der Hiehl“ à Pratz.

L'architecte Albert Goedert présente aux conseillers les plans pour la construction de logements abordables sur un terrain acquis il y a un certain temps par la commune et sis à l'entrée de la localité de Pratz : On prévoit 2 blocs d'appartements répartis sur 3 étages avec un total de 6 unités de logement.

Le bâtiment est conçu en construction massive et doté d'une façade isolante. La chaleur et l'eau sanitaire sont générés à l'aide d'une pompe à chaleur. Avant tout progrès en la matière, il faudra déplacer une conduite d'eau qui traverse actuellement le terrain. L'aménagement de l'entrée de la localité avec des bandes des stationnement, un trottoir, un arrêt de bus et des plantations fait partie intégrante du projet.

Les coûts de la construction des unités de logements s'élèvent à un total de 3.298.717 euros.

Ensemble avec les frais honoraires d'architecte et d'ingénieur, la création des bandes de stationnement, le raccordement à d'eau, l'acquisition du terrain et la démolition du bâtiment existant, le montant total du projet s'élève à 4.793.000 euros. Il s'agit maintenant de se renseigner sur le montant des subsides étatiques à obtenir auprès du Ministère du

4.793.000 €. Jetzt gilt es beim Wohnungsbauministerium die Höhe der staatlichen Zuwendungen abzuklären; wobei der Betrag davon abhängig ist ob die Wohnungen vermietet oder verkauft werden.

Die Fragen der Räte Schaus und Zigrand betreffen die Parksituation, respektive die Wohnungsdichte auf besagter Fläche; hierzu konnte Bürgermeister Marc Gergen erklären, dass man nicht umhin komme eine punktuelle Abänderung des PAG und des PAP QE vorzunehmen, um den erschwinglichen Wohnraum überhaupt erst zu ermöglichen.

Aufgrund der exponierten Lage am Ortseingang von Pratz hätte Rat Schaus es lieber gesehen die Wohneinheiten auf 3 Blöcke zu verteilen. Zudem bemängelte er, dass dem Gemeinderat keine weitere Variante vorgelegt wurde und keine Arbeitssitzung im Vorfeld zu besagtem Thema abgehalten wurde.

Schließlich wurde das Projekt mit den Gegenstimmen der Räte Schaus und Zigrand angenommen.

3. Konventioun Réidener Musekschoul

Der Gemeinderat stimmt einer zusätzlichen Intervention der Réidener Musekschoul in der Grundschule zu.

4. Neugestaltung des Bistrots im Kulturzentrum

Der Schöfferrat präsentiert dem Gemeinderat eine abgeänderte Version des Kostenvoranschlages betreffend die Umgestaltung des Bistrots im Erdgeschoss des Kulturzentrums „op der Fabrik“. Rat Schaus stellt die Ausgabe in Frage, da seines Wissens, das Lokal nicht dermaßen oft genutzt würde, was Bürgermeister Gergen mit einer Aufzählung aktueller und zukünftiger Aktivitäten widerlegt. Zudem findet Schaus es schade, dass die Räumlichkeiten dem lokalen Jugendverein nicht zur Verfügung gestellt werden, worauf Bürgermeister Gergen entgegnet, dass trotz nicht sonderlich positiver Erfahrungen mit besagtem Verein auf der Aetschbréck es auch dem Jugendverein durchaus möglich wäre das Bistrot zu benutzen so lange die Spielregeln eingehalten würden.

Bei Enthaltung von Rätin Mareike Bönigk wurde dem Kostenvoranschlag in Höhe von 56.000 € zugestimmt.

5. Einnahmeerklärungen

Die Räte unterzeichneten verschiedene Einnahmeerklärungen in Höhe von insgesamt 80.000 €.

6. Aenderungen am Haushalt

Die erst kürzlich angenommene Gemeindeverordnung über die Einführung eines Systems von Finanzhilfen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Energienutzung und der erneuerbaren Energien im Wohnungswesen im Kader des Klimapaktes 2.0 erfreut sich dermaßen großer Zustimmung, dass der dementsprechende Haushaltsposten mit 65.000 € aufgestockt werden muss.

Logement ; le montant de la subvention dépendant du fait si les logements seront loués ou vendus.

Les questions des conseillers Schaus et Zigrand concernent les possibilités de stationnement, respectivement le coefficient de densité des logements. Le bourgmestre Marc Gergen explique qu'il faudra de toute façon faire une adaptation ponctuelle du PAG et du PAP QE pour pouvoir réaliser les logements abordables.

En raison de la situation exposée à l'entrée de la localité de Pratz, le conseiller Schaus aurait préféré une répartition des unités de logements sur 3 blocs. Partant, il critique qu'on n'a pas soumis une deuxième variante du projet au conseil communal et qu'il n'y a eu pas de réunion de travail au préalable.

Le projet a été adopté avec les votes négatifs des conseillers Schaus et Zigrand.

3. Convention École de musique Rédange

Le conseil communal accorde un avenant à la convention avec l'École de musique du canton de Rédange concernant l'éveil à la musique dans l'enseignement fondamental.

4. Réaménagement du bistrot au Centre culturel

Le Collège échevinal présente une version rectifiée du devis pour le réaménagement du bistrot au rez-de-chaussée du centre culturel « Op der Fabrik ». Le conseiller Schaus estime que la dépense est exagérée au vu de l'utilisation modeste du bistrot. Le bourgmestre réfute ceci en énumérant toutes les activités courantes et futures ayant lieu au bistrot. En outre, le conseiller Schaus critique que le bistrot ne serait pas mis à disposition au club local des jeunes. Le bourgmestre répond que, malgré des expériences peu positives avec cette association dans leur local « Aetschbréck », le club des jeunes aura parfaitement un droit à l'usage du bistrot, sous réserve du respect des règles courantes.

Avec l'abstention de la conseillère Mareike Bönigk, le devis de 56 000 euros a été approuvé.

5. Titres de recette

Les Conseillers signent différentes déclarations de recette dont le montant total s'élève à 80.000 euros.

6. Modifications budgétaires

Le règlement communal récemment adopté portant introduisant un système d'aides financières pour la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables dans le domaine du logement dans le cadre du pacte climatique 2.0 a connu un tel succès que le l'article budgétaire respectif a dû être ajusté à 65.000 euros.

7. Présentation du Plan Pluriannuel de Financement

Le secrétaire communal présente les perspectives de la situation financière de la commune qui, en raison du projet de nouveau campus scolaire, laisse moins de marge

7. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplanes der Gemeinde

Der Gemeindesekretär stellt die Perspektiven der Finanzsituation der Gemeinde vor, welche, bedingt durch das Projekt des neuen Schulcampus, in den nächsten Jahren weniger Spielraum zulässt; zudem sei es schwierig Ausgaben für größere Projekte zeitlich konkreter zu bestimmen, da man bei selbigen größtenteils von der Planung und der Herangehensweise staatlicher Stellen abhängt.

8. Beschluss zur Durchführung von Komplementarwahlen, um den vakanten Platz im Gemeinderat zu besetzen

Derweil Rat Zigrand keinen Mehrwert in der Besetzung des vakanten Postens im Gemeinderat sieht, befürwortet Rätin Bönigk das Abhalten von Wahlen als Chance zur Steigerung der Meinungsvielfalt, welche dem aktuellen Gemeinderat in seiner Entwicklung sicherlich von Nutzen sein könnte. Für Rat Hilger ist es wichtig, dass der Gemeinderat komplett sein soll, wohingegen Schöffe Rehlinger seine ablehnende Haltung argumentiert, da man auch im vorigen Gemeinderat eine längere Nichtbesetzung eines Mandates problemlos überstanden habe.

Schliesslich befürworten Bürgermeister Gergen, Schöffe Müller und die Räte Bönigk und Hilger das Ansetzen von Komplementarwahlen, derweil Schöffe Rehlinger sowie die Räte Schaus und Zigrand dagegen stimmen.

9. Berichte der Vertreter in den verschiedenen Gemeindesyndikaten

Die einzelnen Delegierten berichten aus den jüngsten Sitzungen der verschiedenen Gemeindesyndikate.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit werden Personalangelegenheiten behandelt.

de manœuvre pour les années à venir ; en outre, il s'avère difficile de déterminer un calendrier exact des dépenses pour les projets plus importants étant donné qu'on y dépend des plans et approches des autorités étatiques.

8. Décision d'organiser des élections complémentaires afin de pourvoir à la place vacante au sein du conseil communal

Alors que le conseiller Zigrand ne voit pas de plus-value concernant l'occupation du poste vacant au sein du conseil communal, la conseillère Bönigk trouve que l'organisation d'élections complémentaires présente une opportunité pour augmenter la diversité des opinions, ce qui pourrait représenter un surplus pour les discussions au sein du conseil communal existant.

Le conseiller Hilger souligne l'importance d'un conseil communal complet, tant que le Conseiller Rehlinger signale qu'il y avait déjà une vacance de poste non-occupée pendant la législature précédente, ce qui ne posait aucun problème majeur jadis.

Finalement, le bourgmestre Gergen, l'échevin Müller et les conseillers Bönigk et Hilger votent pour l'organisation d'élections complémentaires, tandis que l'échevin Rehlinger et les conseillers Schaus et Zigrand votent contre.

9. Rapport des représentants dans les différents syndicats communaux

Les délégués présentent leurs rapports des réunions récentes des différents syndicats communaux.

Des affaires du personnel ont été discutées à huis clos.



Sitzungsbericht vom 4. Juni 2025

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 4 juin 2025

Anwesend/Présent : Gergen Marc,
Bürgermeister/bourgmestre; Müller Fernand,
Rehlinger Marc, Schöffen/échevins;
Bönigk Mareike, Colamonaco Enzo, Hilger François,
Schaus Tom, Gemeinderäte/conseillers;

Entschuldigt/Absent : Zigrand René,
Gemeinderat/conseiller

Alle Beschlüsse der Sitzung wurden einstimmig
gefasst.
Toutes les résolutions ont été adoptées à l'unanimité.

1. Genehmigung des Protokolls der Sitzung des Gemeinderats vom 7. Mai 2025

Alle Teilnehmenden stimmen dem Protokoll der letzten
Gemeinderatssitzung vom 7. Mai 2025 zu.

2. Schulorganisation 2025/2026

Nicole Huber, Präsidentin der Schule Préizerdau stellt den
Ratsmitgliedern die Schulorganisation 2025/2026 und den
außerschulischen Betreuungsplan vor.

Insgesamt werden voraussichtlich 175 Kinder die Schule im
Préizerdau im Schuljahr 2025/2026 besuchen, verteilt auf
die einzelnen Zyklen wie folgt:

Précoce	Cycle 1	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4
11	26 + 22	13 + 17	26 + 29	23 + 17

Weiter geht die Präsidentin der Schule auf die Organisation
und Besetzung der verschiedenen Klassen ein, ebenso auf
die noch zu besetzenden 40 Lehrstunden, die auf der Liste 1
des Unterrichtsministeriums ausgeschrieben sind.

Alle Teilnehmenden stimmen einstimmig dafür, dass die
Schulorganisation so genehmigt werden kann.

3. Plan zur Organisation der schulbegleitenden Betreuung 2025/2026

Beim außerschulischen Betreuungsplan weist Nicole Huber
auf die abwechselnde Betreuung der Kinder von 6:30 bis
18:30 Uhr jeweils durch das Lehrpersonal oder die Betreuer
der Maison Relais hin, die ähnlich wie in den vergangenen
Jahren abläuft.

1. Approbation du compte-rendu de la séance du conseil communal du 7 mai 2025

Les membres du conseil communal approuvent le procès-
verbal de la dernière réunion du 7 mai 2025.

2. Organisation scolaire 2025/2026

Nicole Huber, présidente de la « Schoul Préizerdau », présente
aux membres du conseil communal l'organisation scolaire
pour l'année 2025/2026 ainsi que le plan d'encadrement
périscolaire.

Au total, à peu près de 175 élèves fréquenteront l'école en
2025/2026, répartis comme suit sur les différents cycles :

Précoce	Cycle 1	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4
11	26 + 22	13 + 17	26 + 29	23 + 17

Par la suite, Nicole Huber présente les détails concernant
l'organisation des classes et la distribution des tâches. En
outre, 40 leçons mensuelles, qui figurent sur la liste 1 du
Ministère de l'Education nationale, restent à pourvoir.

Les membres du conseil communal votent l'organisation
scolaire présentée à l'unanimité.

3. Plan d'encadrement périscolaire 2025/2026

Nicole Huber explique que la coopération entre l'école
fondamentale et la maison relais fonctionnera comme les
années précédentes avec des interventions du personnel
enseignant et du personnel socio-éducatif à tour de rôle de
6h30 à 18h30 dans les différents bâtiments.

Sie macht darauf aufmerksam, dass dies das letzte Jahr ist, in dem die Planung des PEP, vor allem für die jüngeren Klassen im Sport- und Schwimmunterricht, so aussieht. Der Grund dafür ist, dass die Gemeinde im nächsten Jahr eine pädagogische Assistentkraft bekommt, die die Aufgaben übernimmt, die sonst immer von einer zusätzlichen Erzieherin bzw. einem zusätzlichen Erzieher wahrgenommen wurden.

4. Änderungen am Verkehrsreglement

Das Verkehrsreglement der Gemeinde wird für folgende Veranstaltungen punktuell abgeändert:

Zum einen für den sogenannten Fahrrad Sommer, bei dem die «Wëlle Westen»-Tour einbezogen wird. An jeweils zwei Wochenenden, am 26.–27. Juli und am 2.–3. August 2025 wird hierfür der Feldweg von Reimberg nach Grosbous für den Verkehr gesperrt.

Anlässlich des Streetfestivals in Reimberg werden verschiedene Straßen zeitweise gesperrt.

5. Einnahmeerklärungen

Die Räte unterschreiben verschiedene Einnahmeerklärungen, welche hauptsächlich aus staatlichen Zuwendungen sowie aus der Steuer auf Bauschutt bestehen.

Auf die diesbezügliche Frage von Gemeinderat Hilger kann der Bürgermeister antworten, dass sich die Verkehrssituation erheblich verbessert hat seit der Eröffnung der Umgehungsstraße.

Gemeinderat Schaus fügt hinzu, dass es für Traktoren noch immer ziemlich beschwerlich sei, da die Verkehrsampeln an dieser Stelle solche Gefährte nur schlecht erkennen und nicht immer funktionieren.

6. Bericht der Vertreter der interkommunalen Syndikate

Schöffe Fernand Muller informiert über verschiedene Projekte des Abwassersyndikates Sidero und verweist auf ein anbahnendes Gerichtsverfahren mit einer Baufirma.

Gemeinderat François Hilger berichtet über die Aktivitäten der „Vallée de l'Attert“, sowie verschiedene organisatorische Abläufe in der Musikschule des Kanton Réiden, wobei die diesjährige Diplomverleihung im Attert Lycée Réiden stattfinden wird.

Gemeinderätin Mareike Bönigk informiert die Anwesenden über verschiedene Renaturierungsprojekte des Naturschutzsyndikates Sicona, welche sie letztlich besucht hat.

Beim Ort Guttland steht in Aussicht den „7 Brécken Wee“ zu verlängern, welches ein nicht unerhebliches finanzielles Unterfangen darstellt und somit nur mit staatlicher Unterstützung zu bewältigen sei.

Zu der von Bürgermeister Gergen erwähnten „vision territoriale“ des Kanton, welche aktuell den Gemeinderäten

Elle annonce que ce sera la dernière année reprenant le planning actuel, notamment en ce qui concerne l'organisation des cours d'éducation physique et de natation. En revanche, à partir de l'année scolaire prochaine, l'école fondamentale bénéficiera de l'aide d'une assistant pédagogique qui assurera la prise en charge des tâches qui étaient jusqu'à présent assurées par un éducateur de la maison relais.

4. Adaptations au niveau du règlement de circulation

Le règlement communal de circulation sera temporairement adapté pour les événements suivants :

Le tour du « Wëlle Westen » sera inclus dans le « Vélo-Summer » : pendant les weekends du 26 au 27 juillet et du 2 au 3 août, le chemin rural de Reimberg vers Grosbous sera interdit à la circulation.

A l'occasion du « Street Festival », différentes rues seront partiellement barrées dans la localité de Reimberg.

5. Titres de recettes

Les conseillers signent différents titres de recettes. Il s'agit notamment de subventions étatiques ainsi de taxes provenant de la décharge pour matières inertes.

En réponse à une question posée par le conseiller Hilger, le bourgmestre peut confirmer que la situation du trafic s'est considérablement améliorée depuis l'ouverture du contournement.

Le conseiller Schaus ajoute que les tracteurs rencontrent encore des problèmes au niveau du contournement, en raison des feux de circulation qui n'arrivent pas toujours à détecter les machines agricoles.

6. Rapports des représentants des différents syndicaux

L'échevin Fernand Muller informe les membres du conseil communal sur les différents projets du syndicat SIDERO et évoque qu'une procédure judiciaire contre une entreprise de construction est en cours.

Le conseiller François Hilger présente différentes activités de la « Vallée de l'Attert » et rapporte des questions d'ordre pratique concernant l'organisation de l'Ecole de musique du canton de Rédange. La remise des diplômes de l'Ecole de musique aura lieu cette année au Attert-Lycée Rédange.

La conseillère Mareike Bönigk informe les conseillers sur les différents projets de renaturation du syndicat pour la protection de l'environnement SICONA qu'elle a récemment visités.

En ce qui concerne le lieu « Guttland », on prévoit l'extension du « 7 Brécken Wee », ce qui représente néanmoins une charge financière considérable. Ce projet peut donc uniquement être réalisé à l'aide de subventions étatiques.

Mareike Bönigk pose encore une question concernant la vision territoriale du canton telle qu'annoncée par le

zur Stellungnahme vorliegt, wirft Rätin Bönigk die Frage auf, warum verschiedene Maßnahmen ab sofort schon Auswirkungen haben sollen.

7. Verschiedenes

Als zusätzlichen Punkt der Tagesordnung wird die Abschlussrechnung der Erneuerung der Beleuchtung auf dem Fußballfeld zu 74.862,45 € angenommen.

Bürgermeister Gergen informiert den Gemeinderat, dass die Vorarbeiten zur Errichtung einer provisorischen Brücke in der rue de Folschette in Pratz vorraussichtlich noch vor dem Kollektivurlaub beginnen sollen. Die Baustelle soll, wenn alles nach Plan läuft, ungefähr ein Jahr dauern und steht unter der Regie der staatlichen Straßenbau Verwaltung.

Auf Nachfrage von Rat Hilger betreffend die geplante Geschwindigkeitsreduzierung auf der Horace, antwortet Bürgermeister Gergen, dass man den zuständigen Stellen dieses Anliegen noch einmal vorgebracht habe.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit und in geheimer Abstimmung wurde ein Posten auf der 1. Liste des Erziehungsministeriums bestimmt, sowie ein Beamter auf den vakanten Posten im Gemeindesekretariat ernannt.

bourgmestre et soumise aux conseillers pour avis. En effet, elle veut savoir pourquoi certaines mesures vont avoir des effets immédiats alors que la vision s'étale sur une période beaucoup plus longue.

7. Divers

Un point supplémentaire de l'ordre du jour consiste dans l'approbation du décompte pour la rénovation de l'éclairage du terrain de football qui s'élève à un montant 74.862,45 euros.

Le bourgmestre informe les membres du conseil communal que les travaux de préparation pour la mise en place d'un pont provisoire dans la rue de Folschette à Pratz commenceront probablement avant le congé collectif. Le chantier est prévu pour une durée d'une année, sauf imprévus et sera exécuté sous la responsabilité de l'Administration des Ponts et Chaussées.

A la demande du conseiller Hilger concernant une éventuelle limitation de vitesse à Horace, le bourgmestre Gergen explique qu'on vient de relancer la demande y relative auprès des instances étatiques.

Finalement, une proposition d'affectation pour un poste vacant d'enseignant sur la liste 1 du Ministère de l'Education nationale ainsi que le poste vacant auprès du secrétariat communal ont été retenus à huis clos et à vote secret.

Supporterclub Marie Schreiber ënnerstëtzt „Ile aux clowns“



Foto: © Charles Reiser

Am Kader vun hirer Generalversammlung huet de Supporterclub vum Marie Schreiber aus dem Präizerdaul, e Scheck vun 1.000 Euro un den Eric Anselin, Direkter vun der Vereenegung „Ile aux Clowns“ iwereecht. Ugaangs huet de President Servais Antony, jiderrengem merci gesoot fir de Support bei allen Manifestatioun a Coursen déi iwert

d'Joer mat der Vélosathletin Marie Schreiber, national an och international mat vill Erfolleg geprägt waren. Ganz iwerrascht iwert di wertvoll Spend vum Supporterclub aus dem Präizerdaul huet den Här Eric Anselin no sengem Merci, d'Vereenegung kuurz virgestalt, wou dess Suen fir de Garant vun weider Aktivitéiten ganz wirkungsvoll gebraucht gin.

Mariages



11.04.2025
Hatto Lena & Uselding Jonathan



02.05.2025
Muller Yannick & Thornton Véronique



28.06.2025
Di Giammatteo Claude & Hahn Saskia



28.06.2025
Pilici Sara & Yagbasan Yunus

PACS



27.06.2025
Vieira Marlene & Champenois Patrick

Naissances

11.04.2025
Klein Nea

25.04.2025
Perrot Sasha

Luuchten Fussballterrain



Wëll déi al Luuchten um Terrain net méi zouverlësseg waren an d'Ersatzdeelversuergung méttlerweil bal onméiglech ginn ass, hunn se mussen ersat ginn. Déi nei Luuchten um Terrain si mat LED Technik a verbrauchen elo och nach vill manner Strom wéi déi al. Mat 50% Subside vum Sportsministère a Gelder aus dem Klimapakt, konnt dës Projet realiséiert ginn.



Chantier Schoul



Chantier Reunion

Faarwen eraus sichen ass
bekanntlech keng einfach Saach



SPRACHENCAFE / CAFE DES LANGUES

In Zusammenarbeit mit dem „Pakt vom Zusammenliewen“ und der „Commission Communale du Vivre-Ensemble et Interculturel“ Beckerich



Geselliges Beisammensein, wo der Austausch in unterschiedlichen Sprachen

im Fokus steht. Wir starten mit diesen vier verschiedenen Tafelrunden - lëtzebuergesch, français, english und italiano. Pro Tisch benötigen wir eine.n Moderator.in, die eine Tafelrunde anregen kann.

Rencontres sociales où l'accent est mis sur l'échange dans différentes langues. Nous commençons par ces quatre tables ondes - lëtzebuergesch, français, english et italiano. Pour chaque table, nous avons besoin d'un.e modérateur.ice qui peut animer une table ronde.

Donnerstags / jeudis, 19.06 et 17.07

Wo/où : Brasserie Millespënnchen -Beckerich

Einschreibungen spätestens bis eine Woche im Voraus!

Inscriptions au plus tard une semaine à l'avance!

SPIELEMORGEN / MATINEE DE JEUX

Wie wäre es zur Abwechslung mit ein paar Stunden in geselliger Runde, bei einer Partie Rummy, Millchen, Whist, Konter a Matt...

Pour changer, que diriez-vous de quelques heures en bonne compagnie, avec une partie Rummy, Miilchen, Whist, Konter a Matt...



Dienstag / mardi, 24.06 / 08.07 / 22.07 / 05.08 / 12.08

Wo: Centre Culturel „op der Fabrik“ - Platen / Präizerdaul (3, al Strooss)

RTL STUDIO

Erleben Sie die Faszination des Fernsehens hautnah und entdecken Sie, wie Nachrichten, Unterhaltung und Shows entstehen! Während unserer geführten Besichtigung erhalten Sie exklusive Einblicke hinter die Kulissen des RTL-Studios in Luxemburg. Werfen Sie einen Blick auf die beeindruckende Technik, die im Hintergrund arbeitet - von der Regie bis zu den Kameras. Begegnen Sie den kreativen Köpfen hinter den Kulissen und erfahren Sie mehr über die Arbeit von Moderatoren, Produzenten und Technikern. Im Anschluss an die geführte Besichtigung ist ein gemeinsames Mittagessen vorgesehen.



Vivez la fascination de la télévision de près et découvrez comment naissent les actualités, les divertissements et les émissions! Lors de notre visite guidée, vous bénéficierez d'un aperçu exclusif des coulisses des studios RTL au Luxembourg. Découvrez les technologies impressionnantes qui fonctionnent en arrière-plan - de la régie aux caméras. Rencontrez les esprits créatifs qui oeuvrent dans les coulisses et apprenez-en davantage sur le travail des présentateurs, producteurs et techniciens.

À la fin de la visite guidée, un repas de midi en commun est prévu.

Donnerstag / jeudi, 10.07

Tarif: 10€ (Mittagessen nicht inbegriffen / repas de midi non inclus) + ggf. Transportkosten / frais de transport à besoin

Einschreibungen bis 20. Juni!

Inscriptions jusqu'au 20 juin!

Für Einschreibungen und weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70

Unser komplettes Programm finden Sie in unserer Broschüre oder im Internet www.help.lu.

Pour les inscriptions où plus d'informations, nous sommes à votre disposition : T. 27 55 - 33 70

Vous trouverez le programme complet dans notre brochure ou sur Internet www.help.lu.



Op Zäitrees duerch den Daul

Sonndes, 7. September 2025

15h00-17h30

Depart: Parking vum Centre Culturel

Op der Fabrik - Platen

5 km, einfach

**17h30: Virstellung vum DigitalArchiv
Préizerdaul am Centre Culturel**

Daucht an d'Geschicht vum Préizerdaul an – erzielt vum Arthur Bour a Claude Steichen, Gestionnaire vum DigitalArchiv Préizerdaul (DAP). Mir trëppelen zesumme 5 km duerch d'Gemeng (och erop op Rëmmen) a kréie beweegend Anekdoten a spannend Informatiounen iwwer d'Duerfliewe vun deemools erzielt. Ënnerwee bleiwe mir bei eisen neien Zäitrees-Pannoe stoen a kucken eis déi historesch Fotoen un.

Organiséiert:

DigitalArchiv Préizerdaul, Gemeng Préizerdaul & Syndikat Kanton Réiden

Allgemeng Informatiounen

D'Erklärung sinn op Lëtzebuergesch.

D'Umeldung ass obligatoresch bis 1 Woch virum Tour:
event@kanton-reiden.lu
T 28 33 4-040

Käschten:

Erwuessener: 10 €
(Apero abegraff)
< 18 Joer: 5 €

Weider Detailer bei der Umeldung!

Programm 2025

Sonndes, 7. September
Préizerdaul

Op Zäitrees **duerch den Daul**

15h00-17h30

Depart: Parking vum Centre Culturel
Op der Fabrik - Platen
5 km, einfach

Um 17h30 ass eng Virstellung vum
DigitalArchiv Préizerdaul am
Centre Culturel Op der Fabrik
Mam Arthur Bour a Claude Steichen
vum DigitalArchiv Préizerdaul (DAP)

Sonndes, 28. September
Uselding

Op Zäitrees **duerch Uselding**

9h30-12h00

Depart: TouristInfo
am Millenhaff - Uselding
4 km, einfach

Mam Stephie Reichert, Albert Waltzing
& Georges Majerus vun den Useldinger
Prioratsfrënn

Sonndes, 5. Oktober
Ell

D'Schleise vun der **Grousswiss zu Ell**

9h30-12h00

Depart: Centre Culturel
Camille Ney - Ell
4,5 km, einfach

Mam Alwin Geimer & Romain Gaspar

Sonndes, 14. September
Bungeref

Den Nic. Molitor Wee

14h00-18h00

Depart: Centre Culturel
Bungeref
12,5 km, ustrengend

Fakultativ: Oweessiessen am Restaurant
La Galerie, frëieren Hotel Molitor
Mam Romain Gaspar, Auteur vum Buch
„No 100 Joer un d'Liicht“
Syndicat d'Initiative Bungeref

Allgemeng Informatiounen

D'Erklärunge sinn op
Lëtzebuergesch.

D'Umeldung ass obligatoresch
bis 1 Woch virum Tour:
event@kanton-reiden.lu
T 28 33 4-040

Käschten:

Erwuessener: 10 € (Apero abegraff)
< 18 Joer: 5 €

Weider Detailer bei der Umeldung!

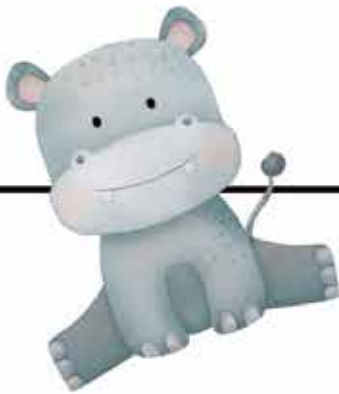


KANTON
REIDEN



DAP
DIGITAL
ARCHIV
PRÉIZERDAUL





BABYSITTER FORMATIOUN



Wëlls du Babysitter ginn?

Wëlls de léieren, wéi een op Kanner oppasst – mat Spaass a Verantwortung?

Da mell dech un fir eise Babysitter-Cours! Hei léiers de:

- ✓ Wichtegst Grondsätz am Ëmgang mat Kanner
- ✓ Kreativ Spillideen & Beschäftegung
- ✓ Éischt Hëllef speziell fir Kanner
- ✓ Tipps fir eng gutt Kommunikatioun mat Elteren

Zum Schluss kriss de däin offizielle Babysitter-Brevet! 🎉

**Mëttwochs, den 23. Juli 2025 vun
09:00 - 18:00 Auer**

mat Mëttespaus

zu Réiden an der Aula



Umeldungen per E-Mail: niki@mjredange.lu



Nohëllef

a kleng Gruppen & Individuell



Eis Säll am Kanton Réiden :



**Carpe Diem
Groussbus**

**Meinden &
Dennsten**

**Péitche Lauer
Useldeng**

**Mettwoch,
Donnesten & Freiden**

**Aal Schoul
Lannen**

**Samsten &
Sonnden**

MO bis FR : 13h00 - 20h00, Weekend : 09h00 - 19h00

Eis Couren a kleng Gruppen :

Mat 1 - 3 aner Schüler

Primaire Cycle 2-4 25€

Lycée 7ième - 4ième 33€

Lycée 3ième - 1ère 37€

Remise bei trimestrieller an jährlecher Anschreiwung

Eenzel-Nohëllef ass méiglech

Kontaktéiert eis ennert :

661 100 770

schlauefiisschen@gmail.com



Cours d'appui

en petits groupes & individuel



Nos salles au canton de Rédange :



**Carpe Diem
Grosbous**

**Lundi &
Mardi**

**Péitche Lauer
Useldange**

**Mercredi,
Jeudi & Vendredi**

**Aal Schoul
Lannen**

**Samedi &
Dimanche**

LU au VE : 13h00 - 20h00, le weekend : 09h00 - 19h00

Nos cours en petits groupes :

Avec 1 - 3 autres élèves

Primaire Cycle 2-4 25€

Lycée 7ième - 4ième 33€

Lycée 3ième - 1ère 37€

Remises pour inscription trimestrielle et annuelle

Cours individuels sont possibles

Contactez nous :

661 100 770

schlauefiisschen@gmail.com



Co-funded by
the European Union



Strom teilen: So nutze ich optimal meine erneuerbare Stromproduktion

Erneuerbare Energien sind eine nachhaltige Lösung für unsere Stromversorgung. Doch nicht jeder kann eine eigene Photovoltaikanlage installieren. Hier bietet das Teilen vom Strom eine interessante Möglichkeit: Sie ermöglichen es Bürgern, einzeln oder gemeinsam erzeugten Strom effizient zu nutzen und so ihre Kosten zu senken.

In diesem Zusammenhang gibt es 3 Modelle für den Verbrauch des erzeugten Stroms:

1. **Individueller Eigenverbrauch:** Der von der Solaranlage erzeugte Strom wird selbst genutzt. Überschüsse werden ins Netz eingespeist, wobei der Schwerpunkt auf der Maximierung des Eigenverbrauchs liegt.
2. **Kollektiver Eigenverbrauch:** Mehrere Abnehmer in direkter Nähe teilen den erzeugten Strom. Dies kann zum Beispiel bei Mehrfamilienhäusern interessant sein, da es die Nutzung des Solarstroms erhöht.
3. **Energiegemeinschaften:** Energiegemeinschaften gehen über den kollektiven Eigenverbrauch hinaus. Sie ermöglichen es, lokal oder regional erzeugten Strom mit anderen Verbrauchern zu teilen.

Was ist eine Energiegemeinschaft?

Energiegemeinschaften sind Zusammenschlüsse von Personen, die gemeinsam Strom produzieren, nutzen und untereinander handeln. Erzeuger, die in Photovoltaik-Anlagen investieren, können so überschüssigen Strom an andere Mitglieder der Gemeinschaft verkaufen oder sich mit anderen Erzeugern zusammenschließen, um eine bessere Nutzung des Solarstroms und eine erhöhte Rentabilität der Anlage zu erreichen.

Für die Gründung einer Energiegemeinschaft sind nur wenige Schritte nötig: Die Mitglieder schließen sich in einer Gesellschaft zusammen, regeln die finanziellen Rahmenbedingungen und schließen ein Abkommen mit dem Netzbetreiber.

Technische Änderungen an den Anlagen müssen nicht vorgenommen werden. Zwei Varianten von Energiegemeinschaften stehen zur Auswahl:

- **Lokale Energiegemeinschaft:** Strom wird zwischen Teilnehmern ausgetauscht, die maximal 300 Meter voneinander entfernt sind. Die Netznutzungsgebühren (Netztarif) entfallen.
- **Nationale Energiegemeinschaft:** Mitglieder können unabhängig vom Standort teilnehmen, allerdings fallen für den Verbrauch die üblichen Netztarife an.

Mehr Informationen unter klima-agence.lu/de/energiegemeinschaft oder wenden Sie sich an Ihren Klima-Agence-Berater, um Ihr Projekt zur Erzeugung erneuerbarer Energie erfolgreich umzusetzen.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
energieatelier.lu • 28 33 44



Co-funded by
the European Union



Partage de l'électricité : une utilisation optimale de ma production d'électricité renouvelable

Les énergies renouvelables constituent une solution durable pour l'approvisionnement en électricité. Toutefois, une installation solaire individuelle n'est pas envisageable pour tous. Le partage d'électricité offre une alternative intéressante : les citoyens peuvent ainsi utiliser l'électricité produite collectivement et réduire ainsi leurs coûts.

Dans cette optique, il existe trois modèles de consommation de l'électricité produite :

1. **L'autoconsommation individuelle** consiste à utiliser directement l'électricité produite par une installation solaire. Le surplus est injecté dans le réseau, avec pour objectif principal de maximiser sa propre consommation
2. **Autoconsommation collective** : l'électricité produite par une installation solaire est partagée entre plusieurs consommateurs situés à proximité immédiate. Cela peut être intéressant, par exemple, pour les immeubles à appartements, car cela optimise l'utilisation de l'électricité solaire.

3. **Communautés énergétiques** : les communautés énergétiques vont au-delà de l'autoconsommation collective, elles permettent de partager l'électricité produite localement ou régionalement avec d'autres consommateurs.

Qu'est-ce qu'une communauté énergétique ?

Les communautés énergétiques sont des regroupements de personnes qui produisent, utilisent et se vendent mutuellement de l'électricité. Les producteurs qui investissent dans des installations photovoltaïques peuvent ainsi vendre leur surplus d'électricité à d'autres membres de la communauté ou s'associer à d'autres producteurs afin de mieux utiliser l'électricité solaire et d'augmenter la rentabilité de l'installation.

La création d'une communauté énergétique se fait en quelques étapes seulement : les membres s'associent pour former une société, règlent les conditions financières et concluent un accord avec le gestionnaire de réseau. Il n'est pas nécessaire d'apporter des modifications techniques aux installations.

Il existe deux types de communautés énergétiques :

- **communauté énergétique locale** : l'électricité est échangée entre les participants qui sont distants de 300 mètres maximum les uns des autres. Il n'y a pas de frais d'utilisation du réseau (tarif réseau).
- **communauté énergétique nationale** : les membres peuvent participer indépendamment de leur emplacement, mais les frais usuels d'utilisation du réseau s'appliquent.

Retrouvez plus d'informations sur klima-agence.lu/communaute-energetique ou contactez votre conseiller Klima-Agence pour réussir votre projet de production d'électricité renouvelable.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
energieatelier.lu • 28 33 44

UNSERE HAUSTIERE

LASS UNS REDEN ÜBER...

FREIGÄNGER KATZEN

KATZEN & BIODIVERSITÄT: WIE GELINGT DIE BALANCE?



Massive Einführung der Hauskatze (*Felis catus*) durch den Menschen in die Ökosysteme



In **Luxemburg** leben schätzungsweise über **100 000** domestizierte **Katzen**
(davon ungefähr 10'000 "Streuner" ohne Zuhause)



Störungen der natürlichen Dynamiken



KATZEN JAGEN NICHT NUR AUS HUNGER, SONDERN AUCH AUS INSTINKT.

IMPAKT



EINE GROSSE VIELFALT AN BEUTETIEREN

Hauptbeute: kleine Säugetiere und Vögel



Verstärkte Bejagung während den **REPRODUKTIONSPERIODEN** von Wirbeltier-Beutetieren



Jedes Jahr töten Hauskatzen **MILLIARDEN KLEINTIERE** weltweit
(1 Katze kann pro Jahr mehr als 100 Tiere töten)



Mit nach Hause genommene Beute = nur ein Teil der tatsächlich gefangenen Beute
→ Die **DATEN** sind **UNTERSCHÄTZT**



Beitrag zum **RÜCKGANG** vieler Arten



Verlust an **BIODIVERSITÄT**

AUSSTERBEN durch Katzen weltweit : **63 Arten** ausgestorben, davon **40 Vögel**



STRESS FÜR DIE BEUTE, Verhaltensänderungen und verminderte Fruchtbarkeit



Genetische Kreuzungen mit der **WILDKATZE** (*Felis silvestris*)

Diese bedrohte Art könnte in verschiedene Regionen aussterben



LÖSUNGEN ?

FÜR VERANTWORTUNGSVOLLE BESITZER



ZUALLERERST: DAS WOHLBEFINDEN DER KATZE RESPEKTIEREN!
ZIEL: DER KATZE HELFEN, IHREN RAUBINSTINKT ZU KANALISIEREN.



STIMULIEREN DER KATZE DURCH SPIELEN UND ANGEBOT AN HOCHWERTIGEM FUTTER.

Hilft, das Raubtierverhalten einzuschränken



PHYSISCHE BARRIEREN, UM DEN ZUGANG DER KATZE ZU BESTIMMTEN BEREICHEN ZU BESCHRÄNKEN

Z.B. um einen Baum, einen Teich, eine Wiese...



EINE WARNUNG FÜR ANDERE TIERE ERSTELLEN

z.B. Halsband mit Glöckchen oder auffälligen Farben, Ultraschallsender, etc.



DEN AUSGANG IN DEN STUNDEN BESCHRÄNKEN, IN DENEN DIE TIERWELT AM AKTIVSTEN IST.

Nach dem Regen, am frühen Morgen, in der Abenddämmerung, während der Nistzeit...



DIE KATZE SO FRÜH WIE MÖGLICH STERILISIEREN LASSEN

Begrenzt das Weglaufen und beugt Überpopulation vor



In **Luxemburg** ist die Sterilisation für jede Katze mit Freigang seit 2018 Pflicht.



DIESE LÖSUNGEN SIND NICHT ALLGEMEINGÜLTIG: JEDER MUSS SELBST HERAUSFINDEN, WAS FÜR SEINE KATZE AM BESTEN GEEIGNET IST.



MEHR INFOS



Ömweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu/info@ebl.lu



NOS ANIMAUX DOMESTIQUES

ET SI ON
PARLAIT
DE ...

NOS CHATS À L'EXTÉRIEUR

CHATS ET BIODIVERSITÉ : TROUVER LE BON ÉQUILIBRE



Introduction massive du chat domestique (*Felis catus*) par l'humain dans les écosystèmes



Au **Luxembourg**, on estime qu'il y a plus de

100 000 chats domestiques

(dont environ 10'000 "errants", sans foyer)

Perturbations des dynamiques naturelles



LES CHATS NE CHASSENT PAS UNIQUEMENT PAR FAIM, MAIS PAR INSTINCT.

IMPACT



UNE GRANDE DIVERSITÉ DE PROIES

Proies principales: Petits mammifères et oiseaux



Chasse accrue durant les **PÉRIODES DE REPRODUCTION** des proies vertébrées



Chaque année, les chats domestiques tuent **DES MILLIARDS DE PETITS ANIMAUX** dans le monde (1 chat peut tuer plus de 100 animaux par an)



Proies ramenées à la maison = seulement une partie des proies réellement capturées

→ Les **DONNÉES** sont **SOUS-ESTIMÉES**

Contribution au **DÉCLIN** de nombreuses espèces



Perte de **BIODIVERSITÉ**

→ **EXTINCTIONS** liées au chat dans le monde : **63 espèces** disparues, dont **40 oiseaux**



STRESS POUR LES PROIES, modifications du comportement et baisse de la fertilité

Croisements génétiques avec le **CHAT SAUVAGE** (*Felis silvestris*)



→ Cette espèce menacée pourrait disparaître dans certaines régions



SOLUTIONS ?

POUR PROPRIÉTAIRES RESPONSABLES



AVANT TOUT : RESPECTER LE BIEN-ÊTRE DU CHAT !
OBJECTIF: L'AIDER À CANALISER SON INSTINCT DE PRÉDATEUR.



STIMULER LE CHAT PAR LE JEU ET LUI OFFRIR UNE ALIMENTATION DE QUALITÉ

Aide à limiter ses comportements de prédation



BARRIÈRES PHYSIQUES POUR LIMITER L'ACCÈS DU CHAT À CERTAINES ZONES

P.ex. autour d'un arbre, d'un étang, d'une prairie...



CRÉER UNE ALERTE POUR LES AUTRES ANIMAUX

P.ex. collier avec grelot ou couleurs voyantes, émetteur à ultrasons, etc



LIMITER LES SORTIES AUX HEURES OÙ LA FAUNE EST LA PLUS ACTIVE

Après la pluie, tôt le matin, au crépuscule, pendant la période de nidification...



FAIRE STÉRILISER SON CHAT LE PLUS TÔT POSSIBLE

Limite les fugues et prévient la surpopulation



Depuis 2018, la castration est obligatoire au Luxembourg pour tout chat ayant accès à l'extérieur.

CES SOLUTIONS NE SONT PAS UNIVERSELLES : À CHACUN.E DE TROUVER CE QUI CONVIENT LE MIEUX À SON CHAT.



PLUS D'INFOS



Ömweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
eb1.lu/info@eb1.lu



Protégeons nos amphibiens : une mission pour tous les citoyens de notre commune

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel. Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières.

Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques, notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos.

En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée :

Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde

Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die folgende Webseite:



Contact :

☐ nature@anf.etat.lu

☒ www.sos-salamandre.lu

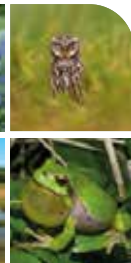
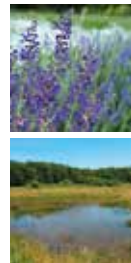
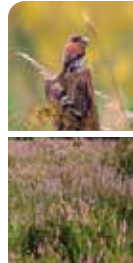
Photo: Salamandre tachetée
(*Salamandra atra*)
traversant la route pendant la
migration automnale.

Crédit photo : Biota.lu



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg

Nature for People People for Nature



Aktivitéiteprogramm Programme des activités 2025



SICONA
Naturschutzsyndikat



12.07.2025

14:00-17:00

Beckerich
Redange/
Attert
Saeul

Hausapdikt aus der Natur

La nature nous sert de pharmacie

Salle Aula
Rue d'Ospem, Redange
<http://g-o.lu/3/9xFo>

19.07.2025

9:00-12:00

Steinsel
Walferdange

Vun der Heed bei d'Torfmoos

Des callunes aux sphaignes

Parking Raschpëtzer
Rue Prince Henri, Walferdange
<http://g-o.lu/3/S9dK>

23.08.2025

9:00-12:00

Préizerdaul
Useldange
Vichten

De Bongert als

Liewensraum entdecken

Découvrir le verger et son habitat
Peckelshaff, Vichten
<http://g-o.lu/3/MS22>

06.09.2025

9:00-12:00

Bissen
Colmar-Berg

Landwirtschaft a Landschaft:

Trëppeltour a Visitt vum Karelshaff

Agriculture et paysage:

Randonnée et visite

de la ferme Karelshaff

Karelshaff, Colmar-Berg
<http://g-o.lu/3/ckPM>

06.09.2025

9:00-12:00

Reckange/
Mess

Liewen am Kouflapp:

e villsäitegt Ökosystem

La vie dans la bouse:

un écosystème diversifié

35, rue de Kleesenberg,
Reckange-sur-Mess
<http://g-o.lu/3/APVz>

20.09.2025

9:00-12:00

Helperknapp
Mersch

Mam Schéifer ënnerwee

En route avec le berger

Grommesmillen
rue du Moulin, Mersch
<http://g-o.lu/3/D0we>

15.11.2025

9:00-16:00

Erpeldange/
Sûre
Schieren

Uebstbamschnëttcours

Cours de taille d'arbres fruitiers

17, Rue du Berger, Ingeldorf
<http://g-o.lu/3/ZlxH>



Nature for People – People for Nature

ass e Projet vum SICONA a senge

Membersgemengen.

D'Aktivitéite si gratis an op Lëtzebuergesch

Obligatoresch Umeldung a

weider Informatiounen:

26 30 36 25
administration@sicona.lu

Nature for People – People for Nature

est un projet de SICONA et de ses

communes membres.

Les activités sont gratuites et en Luxembourgeois

Inscription obligatoire et informations

supplémentaires:

26 30 36 25
administration@sicona.lu

Mat der Ënnerstëtzung vum
Avec le soutien du



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité





Blütenreichen Wegrändern auf der Spur



Wer kennt sie nicht: Blütenreiche Wegränder, in denen es vor Schmetterlingen, Wildbienen und anderen Insekten nur so summt und brummt? Leider werden solche artenreiche Wegränder in unserer Kulturlandschaft immer seltener. Das Naturschutzsyndikat SICONA führt deshalb seit Jahren in seinen Mitgliedsgemeinden Kartierungen der naturschutzrelevanten Wegränder durch und gibt Empfehlungen, wie diese erhalten und gepflegt werden können.



Bei der Kartierung der für die Artenvielfalt interessanten Wegränder erfolgt die Typisierung der Wegränder auf Grundlage einer standardisierten botanischen Erfassung. Diese dient als Basis für das Erstellen eines Konzepts zur Pflege und Entwicklung der ökologisch relevanten Abschnitte. Hierbei sind die Verringerung der Schnitthäufigkeit und spätere Mahdtermine von besonderer Bedeutung. Die Umsetzung des Pflegekonzepts soll das Vorkommen der seltener werdenden Pflanzenarten fördern und den Pflanzengemeinschaften mit der an sie angepassten Tierwelt in der Kulturlandschaft beitragen. Die Maßnahme wird im Rahmen des Naturpakts angerechnet.

Sur les traces des bandes fleuries le long des sentiers

Qui ne connaît pas les bandes fleuries le long des champs où bourdonnent les abeilles sauvages, virevoltent les papillons et autres insectes. Cependant, ces bandes riches en espèces se font de plus en plus rares dans notre paysage culturel. C'est pourquoi le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA réalise depuis des années dans ses communes membres des cartographies des bordures de champs pour la protection de la nature et donne des recommandations sur la manière de les préserver et de les entretenir.

Lors de la cartographie des bordures intéressantes pour la biodiversité, l'accent est mis sur la typologie des bordures le long des sentiers qui est réalisée sur base d'un relevé botanique standardisé. Celui-ci sert à l'élaboration d'un concept d'entretien et de développement des tronçons d'une valeur écologique. La réduction de la fréquence des coupes et les dates de fauche plus tardives sont essentielles pour le maintien de la biodiversité. La mise en œuvre du concept d'entretien contribue à favoriser la présence d'espèces végétales de plus en plus rares et les communautés végétales ainsi que la faune spécifique dans le paysage culturel. La mesure est prise en compte dans le cadre du Pacte nature.



Weitere Informationen auf [sicona.lu](https://www.sicona.lu)

Plus d'info sur [sicona.lu](https://www.sicona.lu)



Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

Le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA se compose de 43 communes membres qui se situent dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. L'objectif du syndicat consiste à préserver la biodiversité locale et les habitats naturels. L'entretien et la renaturation de sites de protection sont au cœur du travail.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu



Aktioun Päiperlek
Action Papillon

Maacht wat!

Participez vous aussi !



Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!



Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrändern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeht. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktioun Päiperlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



Helfen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktioun Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf www.sicona.lu. Machen Sie mit!



Une diversité surprenante et fascinante est menacée

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la rarefaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement.

En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique. Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féerique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil... sans ce bonheur qui excite les yeux !

Quellen/Sources:

Aktion „Abenteuer Faltertage“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e.V. (Bund) mit dem Faltblatt „Schmetterlinge beobachten – mit Bestimmungshilfe für 25 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.

Observer les papillons !

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui virevoltent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar : que du bonheur ! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des lisières forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier dix espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L'« Aktioun Päiperlek » s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

SICONA, 12, rue de Capellen, L-8393 Olm, administration@sicona.lu
MnhnL, 25 rue Münster, L-2160 Luxembourg
www.sicona.lu, www.mnhn.lu

Aidez les papillons !

L'objectif de l'« Aktioun Päiperlek », lancée par le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

Informations et conseils sur www.sicona.lu. Soyez nombreux à participer !

Herausgeber/Publié par:
Naturschutzsyndikat SICONA,

Nationalmuseum für Naturgeschichte (MnhnL), 2025.

Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA,
Musée national d'histoire naturelle (MnhnL), 2025.

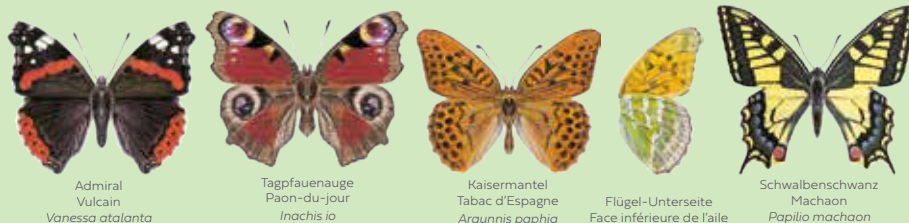
SCHMETTERLINGE BEOBACHTEN MACHT SPASS!

Melden Sie uns diese leicht erkennbaren Arten.

OBSERVER LES PAPILLONS - UN PASSE-TEMPS PASSIONNANT !

Signalez-nous ces espèces facilement identifiables.

Ganz einfach!



Admiral
Vulcain
Vanessa atalanta

Tagfauenaug
Paon-du-jour
Inachis io

Kaisermantel
Tabac d'Espagne
Argynnis paphia

Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile

Schwalbenschwanz
Machaon
Papilio machaon



Kleiner Fuchs
Petite Tortue
Aglais urticae

Kleiner Perlmutterfalter
Petit nacré
Issoria lathonia

Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile

Zitronenfalter
Citron
Gonepteryx rhamni



Distelfalter
Vanesse des Chardons
Vanessa cardui

C-Falter
Robert-le-Diable
Polygonia c-album

Schachbrettfalter
Demi-Deuil
Melanargia galathea

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto, geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.



C'est facile !

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.



Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edelgard Seggewille und Hans-Peter Wymann, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungs-App verfügbar.

Les dessins de papillons sont issus du livre intitulé « Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen » (Découvrir, observer, identifier les papillons), paru aux Editions Haupt. Auteur: Edelgard Seggewille et Hans-Peter Wymann. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.





SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DÉCHETS

Informations relatives à la

collecte porte-à-porte des déchets encombrants

1. Ojectifs

Ces informations visent à définir les modalités de la collecte porte-à-porte des déchets encombrants, organisée par le S.I.D.E.C. Les conditions, les critères de volume et de types de déchets admissibles, ainsi que les responsabilités de chaque citoyen lors des tournées trimestrielles de ramassage y sont établis.

2. Définition

Loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets définit les « déchets encombrants » comme les déchets municipaux ménagers solides dont les dimensions ne permettent pas le ramassage moyennant les mêmes récipients que ceux destinés à la collecte des autres déchets municipaux ménagers.

3. Organisation et fréquence de la collecte

La collecte porte-à-porte des déchets encombrants est organisée une fois tous les trois mois sur demande. La date de collecte est indiquée dans le calendrier communal des collectes de déchets. Une inscription auprès des administrations communales est obligatoire pour chaque collecte des déchets encombrants. Lors de l'inscription, le producteur ou détenteur de déchets doit signaler à l'administration communale, au plus tard 48 heures avant le déroulement de la collecte, le lieu et le poids ou volume des déchets encombrants à enlever. Toute pièce lourde ou volumineuse non déclarée ne sera pas enlevée.

4. Volume maximum autorisé par collecte

Le volume en déchets encombrants à enlever par point de collecte ne peut pas dépasser 5 m³. Les déchets encombrants trop volumineux ou trop lourds, causant des difficultés de chargement manuel, ne seront pas collectés.

Les encombrants sont collectés par différents types de camions avec ouvertures de chargement variées (120 x 138 cm). Par conséquent le chargement ne peut pas être garanti dans tous les cas.

5. Liste des déchets acceptés et refusés lors de la collecte

Seules les fractions de déchets encombrants pour lesquelles il n'existe pas de collecte séparée, organisée en porte-à-porte peuvent être considérées comme déchets encombrants incombant à la collecte porte-à-porte.

Les déchets suivants sont considérés comme des déchets encombrants:

- Vieux meubles : canapés, fauteuils, chaises longues, chaises et tables en bois ou non (avec ou sans ferrure), cadres ou tiroirs de lits en bois ou non,
- Matelas,
- Châssis de fenêtres en bois ou plastique avec ou sans serrure et ferrure et sans vitres,
- Portes avec ou sans serrure et ferrure,
- Volets avec ou sans serrure et ferrure,
- Moquettes, tapis et autres revêtements de sols,
- Vieux papiers peints utilisés,
- Palettes en bois,



Les déchets suivants sont exclus de la collecte des encombrants :

- Surplus de déchets municipaux ménagers en mélange dissimulé dans des récipients non agréés à la collecte publique,
- Biodéchets et déchets de verdure (coupes de haies et d'arbustres, tontes de gazon),
- Bois,
- Carton et papier,
- Verre,
- Miroirs (seuls ou sur meuble),
- Textiles,
- Pneus,
- Styropor,
- Déchets de construction et de déconstruction, terres d'excavation,
- Déchets d'équipements électriques et électroniques (réfrigérateurs, congélateurs, ordinateurs, télévision, etc),
- Déchets dangereux et problématiques (collecte assurée par SuperDrecksKëscht),
- Déchets d'emballage recyclable (collecte assurée par Valorlux),
- Bonbonnes de gaz vides,
- Matériaux d'isolation (laine de verre et minérale, plaques en Styrodur),
- Tout autre déchet pour lequel une collecte séparée est organisée.
- Métaux ferreux et non ferreux.

La liste des déchets acceptés et des déchets refusés n'est pas exhaustive.

Le SIEDEC se réserve le droit de ne pas collecter les déchets non conformes ou non déclarés.

6. Dépôt des déchets pour la collecte

Le jour de la collecte, les déchets encombrants doivent être déposés au bord de la voirie publique sans entraver la circulation ni présenter de risque d'accident. Les dépôts sont autorisés au plus tôt la veille de la collecte et au plus tard à 7h00 le jour même. Tout déchet non enlevé doit être retiré après le passage du camion de collecte.

Chaque citoyen est responsable de son dépôt et doit veiller à ce que rien n'ait été ajouté par un tiers avant la collecte. En cas d'excédent de poids ou de volume causé par des ajouts non autorisés, les frais supplémentaires seront à la charge du citoyen auquel appartient le dépôt initial. Il est également essentiel de bien séparer son dépôt de celui des voisins afin d'éviter toute confusion lors du ramassage.

7. Propriété des déchets collectés

Les déchets collectés lors de la tournée deviennent la propriété du SIEDEC ou de l'entité autorisée. Toutefois, le producteur ou détenteur peut être tenu responsable de tout incident causé par une négligence ou une inadvertance de sa part, survenant lors ou après la collecte.

8. Suspension ou modification de la collecte

En cas de force majeure, d'ordonnances administratives, d'incidents techniques, de travaux inévitables ou pour toute autre raison, certaines tournées de collecte peuvent être suspendues, réduites ou retardées. Dans ces cas, les producteurs ou détenteurs ne peuvent pas prétendre à une réduction des taxes ou à un dédommagement. Une nouvelle tournée sera organisée dans les plus brefs délais si le ramassage n'a pas eu lieu pour les raisons évoquées.

Les dispositions y décrites sont établies en conformité avec le règlement communal sur la gestion des déchets applicable dans les communes membres du SIEDEC.



Elterevertrieder
Schoul Präizerdaul



Mir siche nei Elterenvertrieder fir d'Rentrée 2025/2026!

Mir siche nei a motivéiert Elteren, déi sech wëllen an der
Schoul engagéieren! (Mandat 3 Joer)

Als Elterevertrieder:

- ➔ Stees du a Kontakt mam Léierpersonal
- ➔ Vertrëtts du d'Interesse vun den Elteren an de Kanner
- ➔ Kanns de däin Deel zu engem flotten a konstruktive Schouklima bäidroen

Hues du Loscht matzemaachen oder wëlls méi Infoen?

Da mell dech bei eis!

✉ elterevertrieder@preizerdaul.lu



Nous cherchons de nouveaux représentants d'élèves!

Vous êtes un parent motivé et souhaitez vous impliquer dans la vie scolaire?
Rejoignez-nous! (mandat de 3 ans)



En tant que représentant des parents d'élèves :

- ➔ Vous êtes en relation directe avec les enseignants
- ➔ Vous représentez les intérêts des parents et des élèves
- ➔ Vous contribuez à un climat scolaire positif et constructif

Envie de nous rejoindre ou besoin de plus d'infos ? Contactez-nous!

✉ elterevertrieder@preizerdaul.lu

Fairtrade Kaffi an der Maison Relais

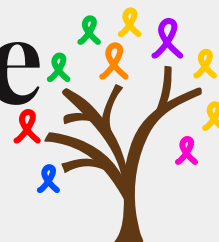
13.06.2025





Elodie L.

Relais pour la vie 2025



Ce weekend notre équipe "Preizerdaul contre le cancer" a vibré au rythme de la solidarité et de l'espoir lors des 24 heures Relais pour la vie, un événement dédié à la lutte contre le cancer.

Cette édition restera gravée dans les mémoires grâce à la formidable mobilisation de notre équipe, née d'une belle union entre plusieurs forces vives de notre communauté. A l'origine de cette équipe: le personnel éducatif de la maison relais, des membres engagés de la commune, le personnel enseignant de notre école ainsi que le groupe sportif "Dauler Fiederball" du village.

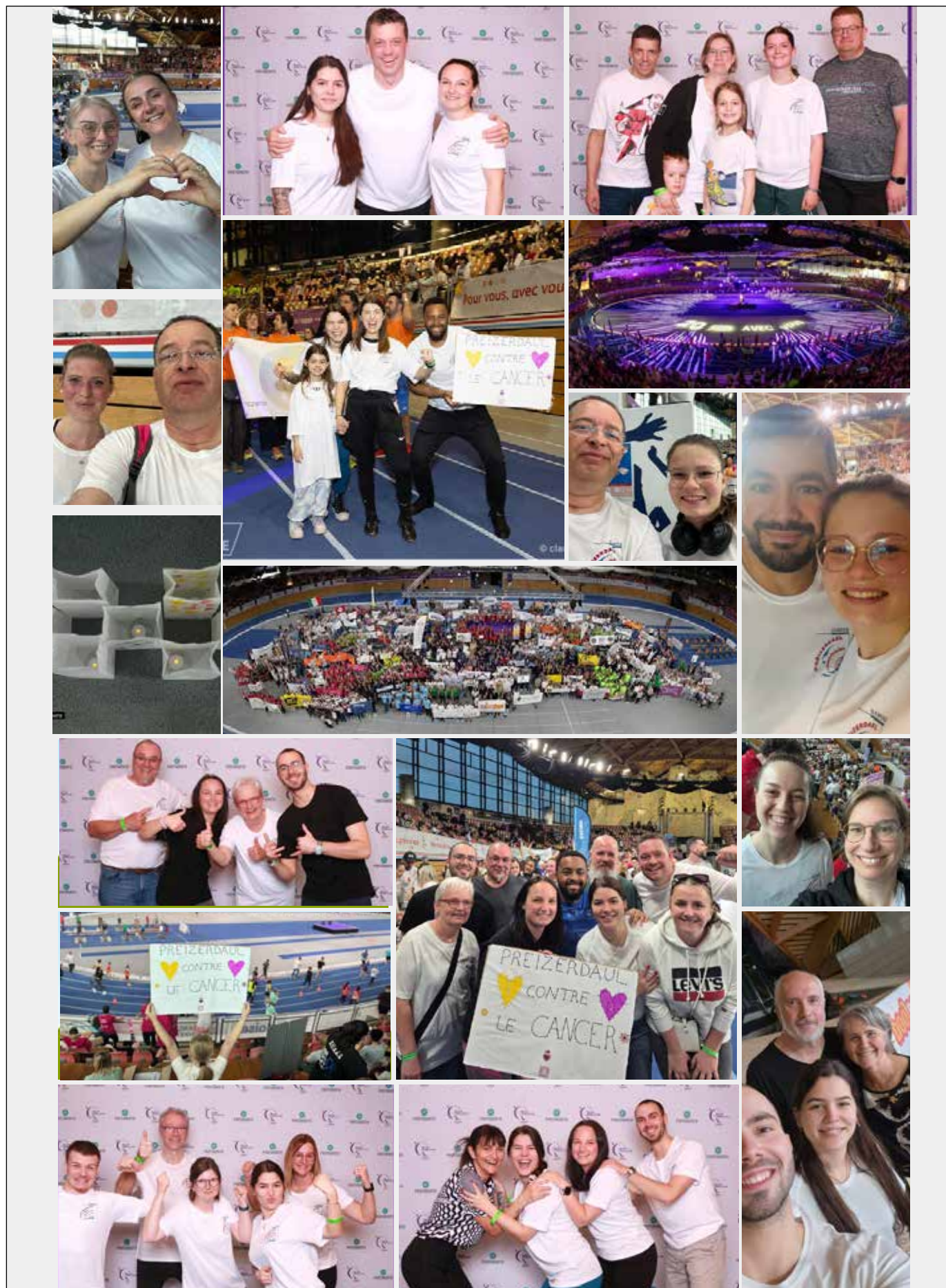


L'élan de la solidarité a aussi touché les plus jeunes

Une vente de gâteaux a été organisée à l'école; les enfants ont pu acheter un morceau de douceur, et chaque bouchée était un pas de plus vers notre objectif. Les parents généraux et touchés par la cause, ont également contribué par leurs dons. Ce travail d'équipe et cette générosité partagée ont permis à notre cagnotte d'aller bien au-delà de nos espérances: plus de 5200 euros récoltés, alors que l'objectif initial était de 2500euros.

Ce weekend fut bien plus qu'un événement; c'était une preuve éclatante que lorsqu'une communauté se serre les coudes, elle peut accomplir de grandes choses.

Merci du fond du coeur à chaque personne qui a cru en ce projet. Grâce à vous, nous avons non seulement couru pour la vie, mais aussi pour l'amour, l'espoir, et la force d'un village uni.



KIKO NEWS

25 Juni, 2025

Maison Relais

Préizerdaul

Virstellung vun der Kiko beim Schäfferot

Den 11. Juni 2025 hunn sech de Kannerrot vun der Maison Relais Préizerdaul an de Schäfferot getraff. D'Kanner hunn d'Geleeënheet genotzt fir hir Wënsch a Virschléi iwwer de Schoulhaff auszudrécken.

D'Kanner hunn sech op der Kannerkonferenz virgestallt an hir individuell Aufgaben erkläert.

Um Enn vun der Reunioun gouf decidéiert den Austausch tëscht der Maison Relais an der Gemeng weiderzeféieren, fir d'Suerge vun de Kanner reegelméisseg an d'Gemeengeplanung anzebeziehen.



D'Maison Relais iwwerreecht Spend u "île aux Clown"



D'Kanner vun der Maison Relais Préizerdaul hunn e groussen Häerz a sozialen Engagement gewisen. D'Kanner hunn decidéiert d'Organisatioun "île aux Clown" ze spenden, déi krank Kanner an de Spideeler duerch Clownbesich laache bréngt.

D'Spendenaktioun gouf vum Chrëschtmaart an der Maison Relais ënnerstëtzt. Do goufe Bastelsaachen, Séissegkeeten, Gedréngs, Kuchen asw gemaach fir Sue fir de gudden Zweck ze sammelen.

Bei der Iwwerreechung vum Scheck hunn d'Vertreder vun "île aux Clown" hiren häerzleche Merci fir hir Ënnerstëtzung ausgedréckt.

"Mat dësem Don kënn Dir nach méi Kanner an eeler Leit a schwéieren Zäiten e Laache bréngen." Sot de Vertreder vun der Organisatioun.



D'Kanner aus der Maison Relais ware frou doriwwer an hunn de Wäert vun Hëllef an Empathie geléiert.

Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl (abrégé) ASA



E Stopp fir e Mupp

Mir sammele méll **Plastiks- a Korkestëpp** fir Assistenzhënn ze parrainéieren a fir d'Ëmwelt ze schounen duerch de Recyclage. Jiddweree kann hëllef!

Akzeptéiert

Stëpp vu mëllem Plastik : Mineralwaasser, Jus, Mëllech,...
Korkestëpp vu Wain- a Champesfläschen

Refuséiert

Stëpp vun haardem Plastik oder Metall, Deckel mat
Kartrong, Wainstëpp aus Plastik



Mir brauchen 29.155.666 Plastikstëpp oder 9.721.627 Korkestëpp fir 1
Assistenzhond ze finanzéieren!

Dir kënnt Är Plastikstëpp an och Är Korkestëpp an der **Maison Relais Préizerdaul**
ofginn



Ennerstëtzt ons



Dir kënnt en Don iwwer Payconiq maachen oder
mat enger Iwwerweisung op follgende Kont:
BCEELULL LU64 0019 3555 4989 4000

Donen un ASA a.s.b.l. kann ee vun de Steieren
ofsetzen!

Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

KOMMUNIOUN



CATÉCHÈSE & COMMUNION

>> Inscription à la catéchèse 2025/2026 • Inscription pour la Communion 2026 <<

Chers parents,

Les inscriptions pour la catéchèse et la communion sont déjà ouvertes.

Informations auprès du secrétariat paroissial
Tél. : 23 62 10 53

Inscriptions uniquement par mail :
inscription.cate.attertdall@gmail.com

Les fiches d'inscriptions seront disponibles sur notre site :
<https://web.cathol.lu/article6545>

La réunion de rentrée aura lieu la 2^e quinzaine septembre 2025.



De Masseprogramm fannt Dir an eisem Parbrëif oder um Internet
<https://web.cathol.lu/article8890>



Centre paroissial :

40, Grand'rue
L- 8510 Redange-Attert

Site: cathol.lu/attertdall

Équipe pastorale :

Père Jean-Jacques Flammang
SCJ, curé-doyen
Tél. : 661 746 852 - jjf@scj.lu

Père Jacques Bagnoud,
subsidaire,
jacques.bagnoud@cathol.lu

Père Vincent Billot, subsidaire
vincent.billot@cathol.lu

Père Antoine Do SCJ, prêtre
Tél. : +33 695 24 33 19
antoine.do@cathol.lu

Secrétariat & commande messes :

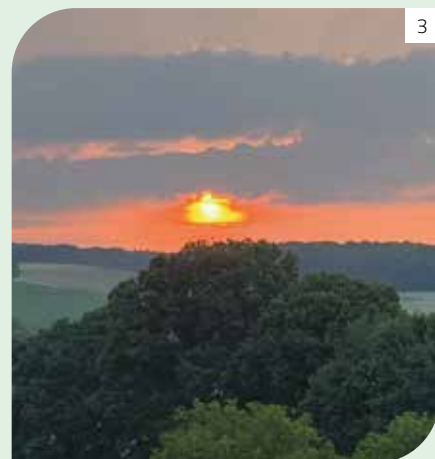
Michèle Asseray, secrétaire
Tél. : 23 62 10 53
attertdall@cathol.lu

Kranken- & Altenpastoral :

Marie Claire Rasqué
Tél. : 23 62 07 20 / 621 618 855

Nout-Telefon

**Begriefnispastoral |
Équipe de funérailles -
urgences :**
Tél. : 621 686 102



1-7 Charles Reiser

8 Francine Reiser

9-11 Mireille Zimmer



An dëser Rubrik fann dir Fotoen déi eis Dauler Bierger erageschéckt hunn. De Schäfferot seet jidderengem Merci dee sech un dëser Aktioun bedeelegt. Dir kënnt eis och weider hin gäre Fotoen iwwer email op buet@preizerdau.lu schécken.





Préizerdauler Musik

Musiksdag an der Schoul

Mir waren mat der Musik am Festsall an all d'Kanner aus de Cyclen 1-4 hun kennen Instrumenter probéieren. Ab September hu mir dann och e Jugendorchester Freides um 19:00 wou och déi jonk motivéiert Musiker derbei kënnen sin.



Spill mat bei der Préizerdauler Musik!

Bass du interesséiert drun, an engem flotten Ensemble zesumme mat anere musikbegeescherte Kollegen ze spillen?

Da mell dech bei eis!

Mir sichen nei, motivéiert Musiker, déi Loscht hunn, a gudder Stëmmung zesummen Musik ze maachen. A prioi wäerten d'Prouwen fir de Jugendensemble Freides vun 19:00-19:45 sin.

Du hues nach keen Instrument? Kee Problem!

Mir informéieren dech gären iwver d'Disponibilitéit vun engem Instrument dat vun eis gratis zur Verfügung gestallt kann ginn.

Kontakt:

info@musik-preizerdaul.lu oder Tel: 621 796 399



Ein vielversprechendes Fußballcamp: 65 junge Spieler und Spielerinnen rund um das runde Leder vereint

Un stage de football prometteur : 65 jeunes joueurs et joueuses réunis autour du ballon rond



Foto/Photo: © Charles Reiser

Von Montag, dem 26. Mai bis Freitag, dem 30. Mai 2025 wurden 65 Kinder von der Entente Jeunesse Aterttdaul und den Gemeinden Beckerich, Ell, Redange und Préizerdaul empfangen, um an fünf Tagen voller sportlicher Emotionen teilzunehmen.

Fünf Tage lang verwandelte sich der Fußballplatz des Stade Emile Schlessler in Bettborn in ein wahres Ausbildungszentrum: Das von der EJA in Zusammenarbeit mit dem FC St. Pauli organisierte Trainingslager brachte 65 Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren zusammen, die an einem intensiven Fußballtraining in einer sportlichen, geselligen und zugleich lehrreichen Atmosphäre teilgenommen hatten.

Unter der Leitung von erfahrenen Trainern der EJA und des deutschen Vereins wurde den jungen Teilnehmern ein umfassendes Programm geboten: technische Workshops (Passen, Dribbeln, Schießen), Taktikeinheiten, Mini-Matches und spielerische Herausforderungen. Die jungen Sportler konnten ihre Technik und ihren Sinn für das Mannschaftsspiel verbessern, aber auch die Werte Fairplay und Respekt kennenlernen.

„Für viele Kinder war es ein unvergessliches Erlebnis. Die Arbeit mit professionellen Trainern hat sie wirklich motiviert“, sagt ein Verantwortlicher der EJA. Auch die Rückmeldungen der Eltern waren sehr positiv. Sie lobten insbesondere die reibungslose Organisation, die aufmerksame Betreuung und die Qualität der angebotenen Aktivitäten.

Ein besonderer Schwerpunkt lag auf der Mischung und der Inklusion: Mädchen und Jungen spielten zusammen, in einem Geist des Respekts und der Kameradschaft.

Am letzten Tag hatten die Kinder die Gelegenheit, ihre Fortschritte bei einem Freundschaftsturnier zu zeigen, das mit einem Grillfest mit ihren zahlreich erschienenen Familien abgeschlossen wurde.

„Wir haben viel gelernt und vor allem viel Spaß gehabt“, sagte die 11-jährige Emma mit einem breiten Lächeln.

Angeichts des Erfolgs dieser Veranstaltung fühlen sich alle Mitglieder der EJA motiviert, ihre Bemühungen fortzusetzen, um auch in Zukunft ähnliche Veranstaltungen zu organisieren.

Du lundi 26 mai au vendredi 30 mai 2025, 65 enfants ont été accueillis par l'Entente Jeunesse Atertdaul et les communes de Beckerich, Ell, Redange et Prëizerdaul pour participer à cinq jours d'émotions sportives.

Durant cinq jours, le terrain de football du Stade Emile Schlessler à Bettborn s'est transformé en un véritable centre de formation : le stage organisé par l'EJA en collaboration avec le FC St. Pauli a rassemblé 65 enfants âgés de 6 à 12 ans, ayant participé à un stage intensif de football dans une ambiance à la fois sportive, conviviale et éducative.

Encadrés par des entraîneurs expérimentés de l'EJA et de ceux venus du club allemand, les jeunes participant(e)s ont bénéficié d'un programme complet : ateliers techniques (passes, dribbles, tirs), séances tactiques, des mini-matches et des défis ludiques. Les jeunes sportifs ont pu améliorer leur technique, leur sens du jeu collectif, mais aussi apprendre les valeurs du fair-play et du respect.

« Ce fut une expérience inoubliable pour de nombreux enfants. Travailler avec des entraîneurs professionnels les a vraiment motivés », confie un responsable de l'EJA. Les retours des parents ont également été très positifs, saluant notamment

l'organisation sans faille, l'encadrement attentif et la qualité des activités proposées.

Un accent particulier a été mis sur la mixité et l'inclusion : filles et garçons ont évolué ensemble, dans un esprit de respect et camaraderie.

Le dernier jour, les enfants ont eu l'occasion de montrer leurs progrès lors d'un tournoi amical, clôturé par une grillade avec leurs familles venues en nombre.

« On a appris plein de choses, et surtout on s'est bien amusés ! », témoigne Emma, 11 ans avec un grand sourire.

Devant le succès de cette édition, tous les membres de l'EJA se sentent motivés à poursuivre leurs efforts afin d'organiser des événements semblables à l'avenir.



www.eja.lu



**LÉIF BOMA,
LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH
NET BEDUCKSEN!**

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et de la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

**POLICE
LËTZEBUERG**



OCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:

Opgepasst op den Trickdëifstall!
Loosst keng friem Leit an är Wunneng
eran!

**Hitt iech viru falschen Enkelkanner a falsche
Polizisten!**
Wann der Zweifel hutt, da rufft d'Police selwer
ënnert der Nummer 113 un!



Opgepasst bei Gewënnspillversprechen an Internetbedruch!
Wann der fir ee Gewënn bezuele musst, dann ass dat Bedruch!

**Informéiert direkt d'Police iwwert
den Noutruff 113.**

Amicale Prëizerdauler Pompjeeën spenden 5 000 Euro fir ASA



Foto: © Charles Reiser

Et ass schon zënter Joeren eng schéin Traditioun bei der „Amicale Prëizerdauler Pompjeeën“ fir en Deel vum Erléis vun hiren jährlichen Aktivitéiten, fir engt gut Wierk ze spenden. Dest Joer huet de Komitee sech entscheed, fir der „Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn“ (ASA) mat ëmmerhin 5 000 Euro ze ënnerstëtzen. Verbonnen mat engem grouse Merci hun d'Tessy Ruppert an d'Romy Schmit dese Scheck gaeren entgéint geholl. Desweideren hun si d'Aufgabegebidd vun ASA am Detail erklärt, wéi a wou d'Assistenzhonn ausgebild gin, fir se duerno hun di Mënschen weider ze gin, wou de Mupp fir si eng wonnerbar Hëllef fir di Menschen mat enger Behënnerung duerstellt. Desweideren ass op d'Aktioun, e Stopp fir de Mupp higewisse gin, fir och weiderhin Plastikstöpp an neierdings och Korkstöpp ze sammelen fir de finanziell Ënnerstëtzung fir d'Uschaafung vun engem Mupp och an Zukunft weiderhuin ze garantéieren. (CR) Dess Scheckiwerreechung ass dest Joer am Kader vun der 1. Meefeier am Prëizerdaul erfollegt.



Flott Ambiance um „Dauler LUAU“ vun der Préizerdauler Musik

Bei angeneeme Summerwieder war di traditionell Oplag 2025 vum „Dauler LUAU“organisieret vun der Préizerdauler Musik e vollen Erfolg. Iwwert 100 Leit haten sech ugemellt, fir sech den Hawaii-Buffer à volonté gutt schmaachen ze loosse. No der Begrëssung vum President Franz Hilger konnte Grouss a Kleng a flotter Ambiance e puer angeneemer Stonne matenee

verbréngen. Special Guest vum Owend war „Radiostation acoustic“ déi mat schéiner Musik fir gutt Ënnerhaltung gesuergt huet. Eng Rum- Cocktail Bar- e sëffge Patt an och e gudden Dessert hu bei dësem Owend nit gefeelt. Et war einfach flott. Di Préizerdauler Musik konnt mat dem Event vun dësem Joer bestëmmt och beschtens zefridde sinn.



Fotoen: © Charles Reiser

La Maison Michel Lucius

Wusst Dir schon, dat 1876 an dem klenge Rëmmerech é Jong op d'Welt koum, dé spéider vill an der Welt rondrëm komm ass a grouss Verdingschter fir eist Land huet?



Découvrons LA GÉOLOGIE avec le Musée MICHEL LUCIUS



ADRESSE:

Musée Michel Lucius
9, rue Dr. Lucius
L- 8614 Reimberg

LA MAISON MICHEL LUCIUS

Le musée est localisé dans la maison natale du géologue Michel Lucius (1876 - 1961 †), construite en 1780 et transformé vers la moitié du XIX^e siècle. Ce bâtiment constitue un exemple-type de l'architecture rurale des XIX^e et XX^e siècles.

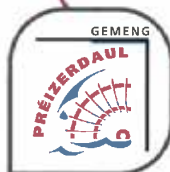
Il a été converti en musée entre 2004 & 2006 par le Service des Sites & Monuments, sous l'impulsion de l'Institut Géologique Michel Lucius Asbl. Lors de la rénovation, l'emploi de matériaux provenant de la région (ardoise, calcaire, grès rouge, ..) a été privilégié.

VISITES DU MUSÉE

Chaque 1^{er} dimanche du mois
sans rdv: de 10h30 à 11h30

Rdv sur demande pour groupes ou autres jours possible.

Guide: **M. Jos Bormann**



Commune Préizerdaul
Tél. 266 299-140
secretariat@museemichellucius.lu
www.museemichellucius.lu



Haut ass a sengem Heemechts-
haus é klengen a feinen Musée.
Kommt bis lanscht, fir eppes
iwert dem Michel Lucius séi
Llewen a Schaffen gewuer ze
gin an d'Gestengs an eisem
Land kennen ze léiren.

Et ass all éischte Sonndeg am
Mount vun 10h30 bis 11h30 op.
Fir Gruppen kënnen op Ufro
och zu aneren Deeg Féierungen
organiséiert ginn.

Jos Bormann, Guide

FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÈTZE BUE RG 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

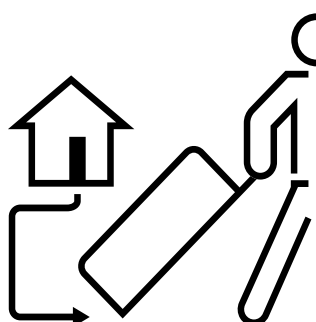
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

GEMENG PRÉIZERDAUL

3, rue de la mairie
L-8606 BETTBORN
Tél. : 266 299 100
secretariat@preizerdaul.lu
www.preizerdaul.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Entrevue sur rendez-vous,
contactez le secrétariat
Tél. : 266 299 110

GERGEN Marc
Bourgmestre
GSM : 691 65 49 47
mgergen@pt.lu

REHLINGER Marc
Échevin
GSM : 621 27 45 70
rehli@pt.lu

MULLER Fernand
Échevin
GSM : 691 84 45 18
fern.gemeng@gmail.com

SECRÉTARIAT COMMUNAL
secretariat@preizerdaul.lu
Horaires :
sur rendez-vous

GEREKE Roger
Secrétaire communal
Tél. : 266 299 110
rgereke@preizerdaul.lu

KRAUSE John
Tél. : 266 299 111
jkrause@preizerdaul.lu

HOFFMANN Arlette
Tél. : 266 299 190
ahoffmann@preizerdaul.lu

RECETTE COMMUNALE

Horaires :
lundi à vendredi : 08h00-12h00
13h00-16h00

KAUFMANN-ORIGER Astrid
Tél. : 266 299 120
aoriger@preizerdaul.lu

POPULATION / ETAT CIVIL

Horaires :
lundi à vendredi : 08h00-12h00
lundi et mercredi : 14h00-18h00

HANSEN Véronique
Tél. : 266 299 140
vhansen@preizerdaul.lu

SERVICE TECHNIQUE

Horaires :
sur rendez-vous

GUYOT Nicolas
Tél. : 266 299 150
GSM : 691 141 500
nguyot@preizerdaul.lu

HILGER Roger
Tél. : 266 299 130
GSM : 691 143 189
rhilger@preizerdaul.lu

MARINHO Kevin
Tél. : 266 299 155
GSM : 691 322 783
kmarinho@preizerdaul.lu

ATELIER COMMUNAL

Chef ouvrier :
ORIGER Philippe
Tél. : 266 299 160
atelier@preizerdaul.lu

CENTRE CULTUREL „Op der Fabrik“

Horaires :
sur rendez-vous

DELLERÉ Laurent
GSM : 621 141 629
portier@preizerdaul.lu

Réservation salles :
Tél. : 266 299 120

GARDE FORESTIER

VAN RIJEN Mike
GSM : 621 202 199
mike.van-rijen@anf.etat.lu

SCHOUL PRÉIZERDAUL

HUBER Nicole
Présidente
GSM : 691 345 719
nicole.huber@education.lu

MAISON RELAIS

ANTONY Patrick
Chargé de direction
Tél. : 266 299 230
pantony@preizerdaul.lu

*Mir felicitéieren dem
Marie Schreiber fir säin
Exploit bei de Vélos-
Landesmeeschterschaften
2025 zu Mäerzeg.*



Photo : © K. Hanks

Street Festival

Op 3 Bühnen
Opdrëter ronderëm
d'Auer

SONNDEG,
DE 20. JULI 2025
vun 11:00 bis 18:30 Auer
zu Rëmmmerig am Préizerdaul

Fir lessen a
Gedrénks ass
beschens
gesuergt!

- ♪ En Hobbymaart wou all Aussteller
säin Hobby virféiert
- ♪ Flott Workshops fir Grouss a Kleng
- ♪ Live-Music-Event
- ♪ XXL-Sprangschlässer



Organiséiert vun: **Dauler Atelier asbl** an **Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl** www.hobbykl.lu mat der
Ënnerstëtzung vun der Gemeng Préizerdaul

